

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«Чувашский государственный аграрный университет»**  
**(ФГБОУ ВО Чувашский ГАУ)**

Кафедра общеобразовательных дисциплин

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной и  
научной работе

 Л.М. Корнилова  
31 августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.Б.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Укрупненная группа направлений подготовки  
36.00.00 ВЕТЕРИНАРИЯ И ЗООТЕХНИЯ

Направление подготовки: 36.06.01 Ветеринария и зоотехния

**Направленность (профиль)**

Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена  
и ветеринарно-санитарная экспертиза

**Квалификация**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Форма обучения – очная, заочная**

При разработке рабочей программы дисциплины в основу положены:

- 1) ФГОС ВО по направлению подготовки 36.06.01 «Ветеринария и зоотехния», утвержденный МОН РФ 30 июля 2014 г. № 896.
- 2) Учебный план направления подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния направленности (профиля) Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза, одобренный Ученым советом ФГБОУ ВО Чувашской ГСХА, протокол № 10 от 19.04.2017 г.
- 3) Учебный план направления подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния направленности (профиля) Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза, одобренный Ученым советом ФГБОУ ВО Чувашской ГСХА, протокол №11 от 18.06.2018 г.
- 4) Учебный план направления подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния направленности (профиля) Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза, одобренный Ученым советом ФГБОУ ВО Чувашская ГСХА, протокол № 11 от 20.05.2019 г.
- 5) Учебный план направления подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния направленности (профиля) Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза, одобренный Ученым советом ФГБОУ ВО Чувашская ГСХА, протокол № 12 от 20.04.2020 г.
- 6) Учебный план направления подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния направленности (профиля) Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза, одобренный Ученым советом ФГБОУ ВО Чувашский ГАУ, протокол № 18 от 28.08.2020 г.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на основании приказа от 14.07.2020 г. № 98-о и решения Ученого совета ФГБОУ ВО Чувашский ГАУ (протокол № 18 от 28 августа 2020 г.) в связи с изменением наименования с федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашская государственная сельскохозяйственная академия» (ФГБОУ ВО Чувашская ГСХА) на федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный аграрный университет» (ФГБОУ ВО Чувашский ГАУ).

В рабочую программу дисциплины внесены соответствующие изменения: в преамбуле и по тексту слова «Чувашская государственная сельскохозяйственная академия» заменены словами «Чувашский государственный аграрный университет», слова «Чувашская ГСХА» заменены словами «Чувашский ГАУ», слово «Академия» заменено словом «Университет» в соответствующем падеже.

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании выпускающей кафедры морфологии, акушерства и терапии, протокол № 1 от 31 августа 2020 г.

© Иванова Е.Н., 2020

© ФГБОУ ВО Чувашский ГАУ, 2020

## Оглавление

1. Цель и задачи освоения дисциплины .....	4
1.1. Методические указания по освоению дисциплины для аспирантов очной формы обучения .....	4
1.2. Методические указания по освоению дисциплины для аспирантов заочной формы обучения .....	5
2. место дисциплины в структуре опоп аспирантуры.....	5
2.1 примерная формулировка «входных» требований.....	6
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины..	7
4. Структура и содержание дисциплины.....	9
4.1. Структура дисциплины .....	9
4.2. Матрица формируемых дисциплиной компетенции .....	10
4.4 содержание разделов дисциплины.....	10
4.5. Лабораторный практикум.....	13
4.6. Практические занятия .....	13
4.6.1. Методические рекомендации к практическим занятиям аспирантов очной формы обучения .....	13
4.6.2. Методические рекомендации к практическим занятиям аспирантов заочной формы обучения .....	14
4.7. Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля.....	15
4.7.2. содержание самостоятельной работы и формы ее контроля по заочной форме обучения .....	15
5. Информационные образовательные технологии.....	15
6. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля) .....	16
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины.....	16
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	18
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....	19
6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.....	21
6.5. Комплект оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации по итогам изучения учебной дисциплины (модуля) .....	30
6.6. Экзаменационные вопросы .....	31
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины и самостоятельной работы аспиранта.....	34
8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся .....	38
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	39
дополнения и изменения в рабочей программе.....	40
фонд оценочных средств по дисциплине .....	41

## **1. Цель и задачи освоения дисциплины**

**Цель изучения дисциплины** - совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции и достижение уровня практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

### **Задачи:**

- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;

- развитие умения оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;

- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

Виды и задачи профессиональной деятельности по дисциплине:

- научно-исследовательская деятельность в области ветеринарной санитарии, экологии, зоогигиены и ветеринарно-санитарной экспертизы;

### **1.1. Методические указания по освоению дисциплины для аспирантов очной формы обучения**

- преподавательская деятельность по образовательным программам высшего образования;

- ведение научно-исследовательской работы в образовательной организации.

Методика изучения дисциплины предусматривает практические занятия, организацию самостоятельной работы, проведение консультаций, руководство составлением рефератов, осуществление текущего, промежуточного и итогового форм контроля.

Система знаний по дисциплине формируется в ходе аудиторных и внеаудиторных (самостоятельных) занятий. Используя учебники и учебные пособия, дополнительную литературу, проявляя творческий подход, аспирант готовится к практическим занятиям, рассматривая их как пополнение, углубление, систематизацию своих теоретических знаний.

Для освоения дисциплины необходимо:

- посещать практические занятия, к которым следует готовиться и активно на них работать; задание к практическому занятию выдает преподаватель; задание включает в себя основные вопросы, задачи, тесты и рефераты для самостоятельной работы, литературу; практические занятия начинаются с вступительного слова преподавателя, в котором называются цель, задачи и вопросы занятия; в процессе проведения занятий преподаватель задает основные и дополнительные вопросы, организует их обсуждение; на практических занятиях решаются задачи, разбираются тестовые задания и задания, выданные для самостоятельной работы, заслушиваются реферативные выступления; практическое занятие заканчивается подведением итогов т.е. выводами по теме;

- систематически заниматься самостоятельной работой, которая включает в себя изучение материалов учебников и статей из технической и научной литературы, решение задач, написание докладов, рефератов, эссе; задания для самостоятельной работы выдаются преподавателем;

- систематически заниматься научно-исследовательской работой, что предполагает выступления с докладами на научно-практических конференциях и публикацию тезисов и статей по их результатам.

## **1.2. Методические указания по освоению дисциплины для аспирантов заочной формы обучения**

Спецификой заочной формы обучения является преобладающее количество часов самостоятельной работы по сравнению с аудиторными занятиями, поэтому методика изучения курса предусматривает практические занятия, организацию самостоятельной работы аспирантов, проведение консультаций, руководство написанием рефератов аспирантов для выступления на научно-практических конференциях, осуществление текущего, промежуточного и итогового форм контроля.

Учебный процесс для аспирантов заочной формы обучения строится иначе, чем для аспирантов-очников. В связи с уменьшением количества аудиторных занятий (в соответствии с рабочими учебными планами) доля самостоятельной работы значительно увеличивается. Преподаватель в процессе аудиторных занятий освещает основные ключевые темы дисциплины и обращает внимание аспирантов на то, что они должны вспомнить из ранее полученных знаний.

Самостоятельная работа аспирантов заочной формы обучения должна начинаться с ознакомления с рабочей программой дисциплины, в которой перечислены основная и дополнительная литература, учебно-методические задания необходимые для изучения дисциплины и работы на практических занятиях.

Задания для закрепления и систематизации знаний включают в себя перечень тем, а также рекомендации по подготовке реферата и доклада. Задания для самостоятельного контроля знаний позволят закрепить пройденный материал и сформировать навыки формулирования кратких ответов на поставленные вопросы. Задания включают вопросы для самоконтроля и тесты для оценки уровня освоения материала теоретического курса. Для удобства работы с материалом, все задания разбиты по темам дисциплины.

Изучение каждой темы следует начинать с внимательного ознакомления с набором вопросов. Они ориентируют аспиранта, показывают, что он должен знать по данной теме. Следует иметь в виду, что учебник или учебное пособие имеет свою логику построения: одни авторы более широко, а другие более узко рассматривают ту или иную проблему. При изучении любой темы рабочей программы следует постоянно отмечать, какие вопросы (пусть в иной логической последовательности) рассмотрены в данной главе учебника, учебного пособия, а какие опущены. По завершении работы над учебником должна быть ясность в том, какие темы, вопросы программы учебного курса вы уже изучили, а какие предстоит изучить по другим источникам. В случае возникших затруднений в понимании учебного материала следует обратиться к другим источникам, где изложение может оказаться более доступным.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части (Б.1.Б.02) Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния, направленность Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза. Изучается в первом и втором семестрах при очной форме обучения и на I курсе при заочной форме обучения.

Местом учебной дисциплины является, получение специальных знаний по определению резервов ветеринарной санитарии, экологии, зоогигиене и ветеринарно-санитарной экспертизе из иностранных источников. Аспирант должен научиться проводить анализ ветеринарной оснащенности аграрного производства с учетом новых нормативных требований на иностранном языке.

## 2.1 Примерная формулировка «входных» требований

К числу **входных знаний, навыков и компетенций** аспиранту, приступающему к изучению дисциплины необходимо:

- уметь общаться на иностранном языке в сфере профессиональной деятельности, знать формы речевого этикета;
- выполнять устный (письменный) перевод статей профессионально направленного характера, владеть профессиональной терминологией;
- уметь писать на английском языке деловые письма, резюме, заполнять анкеты;
- понимать звучащие аутентичные тексты по направлению подготовки и профилю вуза.

Для успешного освоения дисциплины необходимы знания по следующим дисциплинам и разделам ОПОП: история и философия науки, методология научных исследований.

Знания, умения и приобретенные компетенции будут использованы при изучении следующих дисциплин и разделов ОПОП: развитие и современное состояние технологии, средств механизации и энергетического оборудования в сельском, лесном и рыбном хозяйстве. Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в соответствии с требованиями и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной, могут быть использованы для подготовки диссертации.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» студент должен:

### **Знать:**

- межкультурные особенности ведения научной деятельности;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике.

### **Уметь:**

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);
- писать научные статьи, тезисы, рефераты;
- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.);
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;

### **Владеть:**

- навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;
- навыками оформления заявок на участие в международной конференции;
- навыками написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.
- навыками написания реферата, научной статьи.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины

Соответствие этапов (уровней) освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
Содержание компетенции УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3)
Входной уровень УК-3	<i>Владеть:</i> Навыками перевода специальной технической литературы. <i>Знать:</i> Грамматику и стилистику английского языка. <i>Уметь:</i> Извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты и т.д.)
Итоговый уровень УК-3	<i>Владеть:</i> Навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки к участию в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач <i>Знать:</i> Правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения. <i>Уметь:</i> Реализовывать навыки обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки к участию в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
Содержание компетенции УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).
Входной уровень УК-4	<i>Владеть:</i> Логическим мышлением. <i>Знать:</i> Основные методы научного поиска. <i>Уметь:</i> Четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
Итоговый уровень УК-4	<i>Владеть:</i> Этикой международного делового общения. <i>Знать:</i> Межкультурные особенности ведения научной деятельности; <i>Уметь:</i> Понимать и оценивать точку зрения собеседника, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.
Содержание ОПК-7	Готовность к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования.
Входной уровень ОПК-7	<i>Владеть:</i> Методами и технологиями межличностной коммуникации, навыками публичной речи. <i>Уметь:</i> Осуществлять отбор материала, характеризующего достижения науки с учетом специфики направления подготовки. <i>Знать:</i> Основные тенденции развития в соответствующей области науки.
Итоговый уровень ОПК-7	<i>Владеть:</i> Технологией проектирования образовательного процесса на уровне высшего образования. <i>Уметь:</i> Осуществлять отбор и использовать оптимальные методы преподавания; курировать выполнение квалификационных работ

	бакалавров, специалистов, магистров. <i>Знать:</i> Нормативно-правовые основы преподавательской деятельности в системе высшего образования; требования к квалификационным работам бакалавров, специалистов, магистров.
Содержание компетенции ПК-11	Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранного языка и на иностранный язык (ПК-11).
Входной уровень ПК-11	<i>Владеть:</i> Навыками перевода различных текстов. <i>Знать:</i> Деловую, профессиональную, техническую лексику, правила грамматики, стилистику английского языка. <i>Уметь:</i> Отличать публицистический текст от литературного текста, грамотно осуществлять высказывание, правильно осуществлять перевод специальных текстов.
Итоговый уровень ПК-11	<i>Владеть:</i> Навыками перевода различных текстов, опираясь на значение интернационализмов, научных терминов. <i>Знать:</i> требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике. <i>Уметь:</i> Отличать публицистический текст от литературного текста, грамотно осуществлять высказывание, правильно осуществлять перевод специальных текстов.
Содержание компетенции ПК-12	Аннотирование и реферирование документов, научных трудов на иностранном языке (ПК-12).
Входной уровень ПК-12	<i>Владеть:</i> Основными требованиями к аннотированию и реферированию документов, научных трудов на иностранном языке. <i>Знать:</i> Приемы грамотного аннотирования и реферирования материалов. <i>Уметь:</i> Анализировать, накапливать и обрабатывать информацию с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий.
Итоговый уровень ПК-12	<i>Владеть:</i> Навыками аннотирования и реферированию документов, научных трудов на иностранном языке. <i>Знать:</i> Основные этапы работы над рефератом. <i>Уметь:</i> Самостоятельно подбирать литературу при написании реферата, работать с каталогом, составлять библиографию.
Содержание компетенции ПК-13	Свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ПК-13).
Входной уровень ПК-13	<i>Владеть:</i> Навыками перевода специальной технической литературы. <i>Знать:</i> Основные грамматические конструкции английского языка; специальную лексику и лексику делового английского языка. <i>Уметь:</i> Аннотировать и реферировать технические статьи, вести беседу по содержанию прочитанного материала.
Итоговый уровень ПК-13	<i>Владеть:</i> Коммуникативными навыками в пределах программы. <i>Знать:</i> Грамматику английского языка, правила согласования времен, перевод прямой речи в косвенную. <i>Уметь:</i> Составлять рефераты, презентации, вести деловую беседу и переписку.

## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1. Структура дисциплины

Общий объем дисциплины «Иностранный язык» составляет 5 зачетных единиц, 180 ч.

#### 4.1.1. Структура дисциплины по очной форме обучения

/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость в часах				Контроль	Формы текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
			Всего	Л	ПЗ	СРС		
	<b>Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы</b>	1	54		4	50		Входной контроль, текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	Введение. 1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	1						
	<b>Раздел 2. Научно-исследовательская работа</b>	1	54		2	52		Текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	1.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	1						
	<b>Итого за семестр</b>		<b>108</b>		<b>6</b>	<b>102</b>		
	<b>Раздел 3. Обработка научной информации</b>	2	36		6	30		Текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	2						
	Подготовка к экзамену		36				36	
	<b>Итого за семестр</b>		<b>72</b>		<b>6</b>	<b>30</b>	<b>36</b>	
	<b>Всего:</b>		<b>180</b>		<b>12</b>	<b>132</b>	<b>36</b>	<b>Экзамен</b>

#### 4.1.2. Структура дисциплины по заочной форме обучения

/	Раздел дисциплины	Курс	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость в часах	Контроль	Формы текущего контроля
---	-------------------	------	---	----------	-------------------------

п			Всего	Л	ПЗ	СРС		успеваемости. Форма промежуточно й аттестации
	<b>Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы</b>	1	57		4	53		Входной контроль, текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	Введение. 1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	1						
	<b>Раздел 2. Научно-исследовательская работа</b>	1	57		4	53		Текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	1.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	1						
	<b>Раздел 3. Обработка научной информации</b>	1	57		4	53		Текущий контроль, подготовка реферативных сообщений и докладов
	1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	1						
	Подготовка к экзамену		9				9	
	<b>Всего:</b>		<b>180</b>		<b>12</b>	<b>159</b>	<b>9</b>	<b>Экзамен</b>

#### 4.2. Матрица формируемых дисциплиной компетенции

Темы дисциплины	УК-3	УК-4	ОПК-7	ПК-11	ПК-12	ПК-13	Общее количество компетенций
Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы 1	+	+	+	+	+	+	6
Раздел 2. Научно-исследовательская работа	+	+	+	+	+	+	6
Раздел 3. Обработка научной информации	+	+	+	+	+	+	6
Контроль	+	+	+	+	+	+	6

#### 4.4 Содержание разделов дисциплины

Разделы дисциплины и их содержание	Результаты обучения
<p>Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.</p> <p>1.Грамматический материал</p> <p>2.Особенности употребления специальной лексики</p>	<p><i>Знание:</i> Грамматику английского языка, правила согласования времен, перевод прямой речи в косвенную.</p> <p><i>Умение:</i> Составлять рефераты, презентации, вести деловую беседу и переписку.</p> <p><i>Владение:</i> Коммуникативными навыками в пределах программы</p>
<p>Раздел 2. Научно-исследовательская работа</p> <p>1.Участие в конференциях</p> <p>2.Обмен научной информацией</p> <p>3.Составление научных докладов</p>	<p><i>Знание:</i> Методику научного исследования.</p> <p><i>Умение:</i> Использовать индуктивные и дедуктивные методы исследования с целью интерпретации полученной информации, аргументировано отстаивать свою точку зрения на иностранном языке.</p> <p><i>Владение:</i> Навыками перевода различных текстов, опираясь на значение интернационализмов, научных терминов</p>
<p>Раздел 3. Обработка научной информации</p> <p>1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта.</p> <p>2.Составление аннотаций, резюме</p> <p>3.Реферирование.</p>	<p><i>Знание:</i> Основные этапы работы над рефератом.</p> <p><i>Умение:</i> Самостоятельно подбирать литературу при написании реферата, работать с каталогом, составлять библиографию.</p> <p><i>Владение:</i> Навыками аннотирования и реферирования документов, научных трудов на иностранном языке</p>

**Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.** (УК-3, УК-4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК- 13)

1. Грамматический материал.

*Английский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с

инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

#### *Немецкий язык*

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

#### 2. Особенности употребления специальной лексики.

Понятие эквивалентности перевода. Лингвистическая интерференция. Закономерные соответствия в переводе. Трансформации, используемые при переводе. Общественно-политический и специальный перевод. Перевод научно-технической литературы. «Ложные друзья переводчика». Научная терминология. Интернациональная лексика.

### **Раздел 2. Научно-исследовательская работа (УК-3, УК-4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13)**

Темы:

1. Участие в конференциях.
2. Обмен научной информацией.
3. Составление научного доклада: цель исследования, задачи, объект исследования, методы.

#### *Аудирование и чтение*

Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации:

- прагматические тексты научно-исследовательского характера

Детальное понимание текста:

- публицистические тексты по обозначенной тематике

#### *Говорение*

- монолог-сообщение (о встречах на научных конференциях);

- диалог-расспрос (о сфере научных интересов)

#### *Письмо*

- запись основных мыслей и фактов из аудиотекстов и текстов для чтения по изучаемой теме.

- написание научного доклада, статьи по теме научного исследования.

### **Раздел 3. Обработка научной информации (УК-3, УК-4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13)**

Темы:

1. Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта.
2. Составление аннотаций, резюме.
3. Реферирование.

#### ***Аудирование и чтение***

Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации:

- прагматические тексты научно-исследовательского характера

Детальное понимание текста:

- публицистические тексты по обозначенной тематике

#### ***Говорение***

- монолог-сообщение (о прочитанной научной статье);
- диалог-расспрос (о сфере научных интересов)

#### ***Письмо***

- составление резюме, аннотации к научной статье.
- составление реферата научной статьи.

### **4.5. Лабораторный практикум**

Лабораторный практикум не предусмотрен.

### **4.6. Практические занятия**

#### **4.6.1. Методические рекомендации к практическим занятиям аспирантов очной формы обучения**

Работа по подготовке к практическим занятиям и активное в них участие - одна из форм изучения дисциплины. Подготовку к занятиям следует начинать с внимательного изучения соответствующих разделов учебных пособий и учебников, далее - следует изучать специальную литературу и источники. Готовясь к занятиям и принимая активное участие в их работе аспирант проходит школу работы над источниками и литературой, получает навыки самостоятельной работы над письменным и устным сообщением (докладом), учится участвовать в дискуссиях, отстаивать свою точку зрения, формулировать и аргументировать выводы. Форма практических занятий во многом определяется его темой. Практика показывает, что основные формы занятий следующие: беседа на основе составленного преподавателем плана (она наиболее приемлема при обсуждении одного из теоретических вопросов по проблемам темы или монографии), коллоквиум по разделу учебника или одной из монографий (коллоквиум предполагает прежде всего проверку знаний по определенной теме, источникам, разделу курса); подготовка письменного доклада аспирантом, его устный доклад и обсуждение его на практическом занятии.

В планы практических занятий включены основные вопросы общего курса. В ходе занятий возможна их конкретизация и корректировка. При подготовке сообщений и докладов следует широко использовать опубликованные источники и научно-исследовательскую литературу. Учебники и учебные пособия аспирант использует по своему выбору.

Для аспирантов заочной формы обучения предусмотрено 12 практических занятий, в рамках которых необходимо разобрать основные вопросы курса. В целях углубленного изучения дисциплины аспирантам предлагается выполнить реферат и выступить с докладом на одном из практических занятий по выбранной тематике в рамках тем учебного курса. Форма практических занятий во многом определяется его темой.

#### 4.6.2. Методические рекомендации к практическим занятиям аспирантов заочной формы обучения

Практические занятия представляют собой практические занятия и круглые столы-обсуждения.

Тематика практических занятий представлена ниже.

№№ п/п	Разделы дисциплины	Тематика практических занятий	Труд. ч
1	2	3	4
<b>Очная форма обучения</b>			
1.	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.	1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	4
2.	Раздел 2. Научно-исследовательская работа	.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	4
3.	Раздел 3. Обработка научной информации	1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	4
<b>Итого</b>			<b>12</b>
<b>Заочная форма обучения</b>			
1.	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.	1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	4
2.	Раздел 2. Научно-исследовательская работа	.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	4
3.	Раздел 3. Обработка научной информации	1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	4
<b>Итого</b>			<b>12</b>

Тематика практических занятий может корректироваться. В дополнение к практическим занятиям возможно написание рефератов, проведению бесед, круглых столов, а также других методов активного обучения.

#### 4.7.1 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля по очной форме обучения

№№ п/п	Темы дисциплины	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1	2	3	4	5
1.	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы. 1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	44	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений
2	Раздел 2. Научно-исследовательская работа	44	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений

	1.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов			
3.	Раздел 3. Обработка научной информации 1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	44	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений
<b>Итого</b>		<b>132</b>		

#### 4.7. Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

##### 4.7.2.Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля по заочной форме обучения

№№ п/п	Темы дисциплины	Всего часов	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1	2	3	4	5
1.	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы. 1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	53	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений
2	Раздел 2. Научно-исследовательская работа 1.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	53	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений
3.	Раздел 3. Обработка научной информации 1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	53	Работа с литературой	Опрос, оценка выступлений
<b>Итого</b>		<b>159</b>		

## 5. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Объем аудиторных занятий всего 12 часов, в т.ч., занятий в интерактивной форме 6 ч.

Таблица 5 – Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Курс II	Вид занятия (Л, ПЗ и др.)	Используемые интерактивные образовательные технологии и тема занятия	Количество часов
---------	---------------------------	--	------------------

1-2 сем.	ПЗ	Раздел 1. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы. 1.Грамматический материал 2.Особенности употребления специальной лексики	2
	ПЗ	Раздел 2. Научно-исследовательская работа 1.Участие в конференциях 2.Обмен научной информацией 3.Составление научных докладов	2
1-2сем.	ПЗ	Раздел 3. Обработка научной информации 1.Аналитическое чтение научной литературы по специальности аспиранта. 2.Составление аннотаций, резюме 3.Реферирование.	2
	Итого		6

## **6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы Ветеринарная санитария, экология, зоогигиена и ветеринарно-санитарная экспертиза по направлению подготовки 36.06.01 Ветеринария и зоотехния**

Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык» предусмотрено участие дисциплины в формировании следующих компетенций:

<i>Компетенции</i>	<i>Код дисциплины</i>	<i>Дисциплины, практики, НИР, через которые формируются компетенция (компоненты)</i>	<i>Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы</i>
УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.03	Педагогика и психология высшей школы	1
	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>2</b>
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>

государственном и иностранном языках			
ОПК-7 готовностью к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования	Б1.В.03	Педагогика и психология высшей школы	1
	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>2</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	3
ПК-11 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранного языка и на иностранный язык	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3
ПК-12 аннотирование и реферирование документов, научных трудов на иностранном языке	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3
ПК-13 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме	Б1.Б.02	Иностранный язык	1
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3

\* Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определяются семестром изучения дисциплин и прохождения практик.

### 6.1.2. Перечень компетенции с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» представлен в таблице:

<i>n/ n</i>	<i>Контролируемые разделы дисциплины (модуля)</i>	<i>Код контролируемой компетенции (компетенций)</i>	<i>Наименование оценочного средства</i>
	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Тест. Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания.
	Научно-исследовательская работа.	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация статьи.
	Обработка научной информации.	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация

			статьи.
--	--	--	---------

### 6.1.3. Комплект оценочных материалов для проведения текущего контроля оценки знаний, умений и уровня сформированных компетенций.

Практические занятия проходят в форме дискуссий и предполагают обсуждение актуальных проблем по технологии и средствам механизации сельского хозяйства, в том числе с представлением презентаций по результатам исследований в рамках проведенной самостоятельной работы.

## 6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Текущий контроль осуществляется в виде оценивая ответов студентов во время опросов, письменного и компьютерного тестирования, выступлений с докладом, индивидуальных домашних заданий (расчетных заданий). Тестирование выявляет готовность студентов к практической работе и оценивается до 10 баллов. Максимальная оценка выполнения каждого практического занятия – 5 баллов.

Промежуточный контроль знаний проводится в форме экзамена, включающие теоретические вопросы и практическое задание, и оценивается до 30 баллов. В результате текущего и промежуточного контроля знаний студенты получают экзамен по курсу.

Форма оценочного средства	Количество работ (в семестре)	Максимальный балл за 1 работу	Итого баллов
<b>Обязательные</b>			
Опрос	5	1	5,0
Тестирование письменное	2	10	20,0
Выступление с докладом	2	5	10,0
Расчетные задания	9	5	45
<b>Итого</b>	-	-	<b>80,0</b>
<b>Дополнительные</b>			
Выступление на семинаре (доклад)	2	5	10
Дополнительные индивидуальные домашние задания	4	2,5	10
<b>Итого</b>			<b>20,0</b>

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 51 балла в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу:

100-балльная шкала	Традиционная шкала
86 – 100	отлично
71 – 85	хорошо
51 – 70	удовлетворительно
50 и менее	неудовлетворительно

### 6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### Текущий контроль

<i>n/n</i>	<i>Раздел (тема) дисциплины</i>	<i>Результаты обучения (компетенции)</i>	<i>Наименование оценочного средства/ Форма текущего контроля *</i>	<i>Метод контроля*</i>
	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Тест. Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания	Собеседование. Оценка презентаций. Письменный контроль
	Научно-исследовательская работа	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация статьи	Собеседование. Оценка презентаций. Письменный контроль
	Обработка научной информации.	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-11, ПК-12, ПК-13	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация статьи.	Собеседование. Оценка презентаций. Письменный контроль

Оценка за текущую работу на занятиях, проводимую в форме устного опроса знаний студентов, осуществляется в соответствии с балльно-рейтинговой системой. Оценивание ответа студента производится по следующей шкале баллов:

<b>Критерий оценки</b>	<b>ОФ</b>
Демонстрирует полное понимание поставленного вопроса. Дает полный развернутый ответ на основной вопрос. Дает логически обоснованный и правильный ответ на дополнительный вопрос	1,0
Дает достаточно полный ответ, с нарушением последовательности изложения. Отвечает на дополнительный вопрос, но обосновать не может.	0,5
Дает неполный ответ на основной вопрос. Не дает ответа на дополнительный вопрос.	0,2
Нет ответа	0

Выступление студента с докладом предполагает значительную самостоятельную работу студента, поэтому оценивается по повышенной шкале баллов. В балльно-рейтинговой системе выступление с докладом относится к дополнительным видам работ. Шкала дифференцирована по ряду критериев. Общий результат складывается как сумма баллов по представленным критериям. Максимальный балл за выступление с докладом – 5 баллов.

<b>Критерий оценки</b>	<b>Балл</b>
Актуальность темы	0,5
Полное раскрытие проблемы	0,5
Наличие собственной точки зрения	1,0
Наличие презентации	2,0
Наличие ответов на вопросы аудитории	0,5
Логичность и последовательность изложения	0,3

Отсутствие ошибочных или противоречивых положений	0,2
<b>Итого</b>	<b>5</b>

Оценка по результатам тестирования складывается исходя из суммарного результата ответов на блок вопросов. Общий максимальный балл по результатам тестирования – 10 баллов. За семестр по результатам двух этапов тестирования студент может набрать до 20 баллов.

Критерии оценивания индивидуальных домашних заданий устанавливаются исходя из максимального балла за выполнение каждой части задания – 2,5 балла. Общий максимальный результат за обязательные виды работ, включающих две части – 5 баллов. За выполнение дополнительных заданий, состоящих из одной части – 2,5 балла. Итоговый результат за выполнение каждой части задания формируется исходя из следующих критериев:

<b>Критерий</b>	<b>Балл</b>
Логичность, последовательность изложения	0,1
Использование наиболее актуальных данных (последней редакции закона, последних доступных статистических данных и т.п.)	0,1
Обоснованность и доказательность выводов в работе	0,1
Оригинальность, отсутствие заимствований	0,2
Правильность расчетов/ соответствие нормам законодательства	2,0
<i>Итого</i>	<i>3,5</i>

### **Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация заключается в объективном выявлении результатов обучения, которые позволяют определить степень соответствия действительных результатов обучения и запланированных в программе. Она направлена на оценивание обобщенных результатов обучения, выявление степени освоения студентами системы знаний и умений, полученных в результате изучения дисциплины.

В соответствии с учебным планом промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) предусматривает проведение экзамена на первом курсе. Для оценки результатов обучения используется метод – собеседования и письменный контроль.

Экзаменационный билет включает 3 вопроса, два из которых позволяют оценить уровень знаний, приобретенных в процессе изучения теоретической части, а один (практического характера) – оценить уровень понимания студентом сути явления и способности высказывать суждения, рекомендации по заданной проблеме.

Блок вопросов к экзамену формируется из числа вопросов, изученных в семестре.

Вопросы к экзамену разделены на 2 части:

- вопросы для оценки знаний теоретического курса
- вопросы для оценки понимания/умения (практического характера).

Для промежуточной аттестации в балльно-рейтинговой системе предусмотрено 30 баллов. Аттестация производится отдельно по каждому вопросу билета.

Балльно-рейтинговая система предусматривает возможность ответа на один или два вопроса из билета по выбору преподавателя в том случае, если в результате текущей аттестации студент набрал более 70 баллов, поскольку суммарный результат по итогам текущей и промежуточной аттестации не может превышать 100 баллов.

Практические занятия проходят в форме дискуссий и предполагают обсуждение актуальных проблем по физиологии животных, в том числе с представлением презентаций по результатам исследований в рамках проведенной самостоятельной работы.

## 6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

### Английский язык

#### Раздел 1: Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы

##### Task I. Choose the best variant.

Dear Professor Janson,

I am a Ph.D. student at the University of San Salvador. I (1) **attended /frequented** the ACE-Y conference last week and I ( 2) **found / fund** your seminar very interesting, the part about the finite element formulation was (3) **particularly / particular** useful.

I saw on your webpage (4) **that / which** it is possible to have a placement (5) **period / stage** in your lab. It (6) **would / will** be a real pleasure for me to join your research group and do some (7) **further / ulterior** research (8) **in / into** the formulation of an efficient finite element for the adhesive layer.

The area where I think I (9) **could / will** really add value would be in enhancing adhesive strength. I have attached a paper and (10) **any / some** recent results, which I hope you will find both interesting and useful. I believe my approach could work in conjunction with (11) **yours / your** and really improve efficiency.

If it would (12) **fit / suit** you, I could come (13) **from / since** April next year, for a six (14) **month / months** period. I would be able to get funding (15) **by / from** my university to cover the costs of a placement period, so I need (16) **any / no** grant or scholarship.

Please (17) **find attached / in attachment** my CV with the complete list of my publications and a letter of recommendation (18) **by / from** my tutor, Professor Shankar.

Thank you in advance for (19) **any / some** help you (20) **may / will** be able to give me.

Mercedes Sanchez Tirana

##### Task II. Replace a noun phrase with a verb or can. Rearrange the sentence where necessary.

1. *The installation of the system is done* automatically.
2. *The management of these systems can be done* by ?
3. This section *contains an explanation of* the various parameters.
4. These methods will be used *for an investigation of* the properties of ?
5. These are used as markers, *thus making possible their detection* at low levels.
6. The aim of this document is *the evaluation of* new solutions for ?
7. Note that *the insertion of a new value can be performed by the user* .
8. I will outline the essential characteristics *of application, registration and protection of* a trademark.
9. Market liberalization *permits the coexistence of several firms offering the same type of service* .
10. The production of mass and standardized goods and services *is a characteristic of* the 19th century.

##### Task III. Replace nouns with verbs in titles of papers.

1. The *Specification* and the *Evaluation* of Educational Software in Primary Schools.
2. Methods for the *Comparison* of Indian and British Governmental Systems in the 19th century.
3. A Natural Language for Problem *Solution* in Cross Cultural Communication.
4. Silicon Wafer Mechanical Strength *Measurement* for Surface Damage *Quantification*.

##### Task IV. Find synonyms.

1. Last century this procedure was *considered to be* the most ?
2. Previous work has *only focused on* addressing the symptoms rather than the cause.
3. Concerns have *arisen* which question the validity of ?
4. This paper *outlines* a new approach to ?
5. The aim of our work was to *further* current knowledge of ?
6. Vitous [2015] has *provided* a new definition, in which ?
7. A growing body of literature has *examined* [Ref].
8. An increase in the number of cases was first *noted* by ?
9. Experiments with this system were *conducted* in 2009 by a group of researchers from ?
10. He *claims* that ?

**Task V. Replace several words with one adverb.**

1. This can be achieved **in a satisfactory way**.
2. **From a conceptual point of view**, the task is quite difficult to visualize.
3. **In the normal course of events**, such occurrences are rare.
4. **As a consequence of this**, we were unable to ?
5. It can search for solutions **in an incremental way**.
6. Since these calculations are **in general** redundant, we decided to ?
7. **It is interesting to note that**  $x = y$ .
8. **It is probably the case that**  $x$  is higher than  $y$ .
9. **It is immediate to see that** this is a much simpler solution.

**Раздел 2: Научно-исследовательская работа**

**Task I. Shift the parts of the phrase to achieve optimal order.**

1. Since it is the international language of research I study English.
2. On account of the fact that I am 2 m tall I have problems with air travel.
3. Due to our diet we don't have many overweight people in our region.
4. Owing to the fact that there was fog the plane was delayed by two hours.
5. As a consequence of the fact that my presentation was the last one of the day I decided to make it less formal and more fun.
6. A result of the rise in taxes is that spending has dropped dramatically.

**Task II. Divide up the sentences into more manageable and shorter sentences. You may need to rearrange the word order and / or delete unnecessary words.**

1. The aim of this study was to assess the effects of sending children away to school at the age of eight (or earlier) and its impact on their adult life (particularly after the age of 50) and thus to reach some definitive conclusions as to whether boarding schools (i.e. those schools where children study and sleep) actually fulfill the important educational and social roles that they claim to have.

2. People who have attended boarding schools often have no realization of the effect that leaving their parents at a very young age has had on their emotional development because the signs of this effect generally do not become sufficiently apparent until middle age and are often due to a kind of subconscious repression which is why such subjects do not make the connection between their current levels of over-emotiveness and their childhood lack of parental affection.

3. Questionnaires were sent to 5000 ex-boarding school adults with an age ranging between 40 and 60 all of whom had previously given permission to access their medical records and all of whom were or had been married, with the purpose of setting up a database of subjects? responses regarding their school time experiences and their experiences now as adults.

4. A substantial increase in sensitivity to emotional situations characterizes the first stages of adult life leading to a possible uncontrolled release of anger or apparently unexplained feelings of anxiousness that appear to come from nowhere and may last for several days thus making life quite difficult not only for the subjects themselves but also for those living around them.

5. Treatments for these subjects are often very expensive and technically difficult, and their effectiveness very much depends on the willingness of the subject to undergo therapy and on the degree of stress, emotional disturbance and marital discord that they had experienced.

**Task III. Write five or six sentences on one or more of the following topics. Each sentence should contain a maximum of 15 words.**

1. Daily life in 2075.
2. In what ways would a benign dictatorship be better than a democracy?
3. More should be spent on medical research than on defense.
4. Did the invention of the map or the clock cause the biggest change to human life?
5. What obligations do first world countries have towards third world countries?

**Task IV. Write a summary.**

Researchers often believe they do not need to consider style when writing scientific papers. They consider style a matter of decorating their prose to make it more attractive to the reader. In our survey of 1,000 papers written by Ph.D. students we found that this is not the case. It is much more fundamental than that and involves such things as point of view and sentence structure.

We tested six different approaches to writing papers. We found that the best was to instruct writers as follows: As you begin to organize your thoughts and your findings, decide who your reader is. It's even useful to imagine a particular person, in some cases a colleague, in others a student. What attitude should you assume? Are you trying to instruct and explain or to inform and persuade? Specialists in the same field will be familiar with your subject and its particular jargon and so won't need a lot of prompting. You should ask yourself what essential information or meaning you want to put across in your paper.

We believe that writers should overcome the idea that they must adopt a certain official style when writing technical papers. There is no one correct or official voice. It is a fallacy that serious scientific journals do not accept papers written in the first person.

Many researchers aspire to an objectivity they believe is obtained by using impersonal constructions or the passive voice. They want to lay emphasis on the experiment or results and not on the observer. Scientific findings are no more or less valid because they are expressed by an identifiable author.

Our survey of the literature of early scientific work highlighted that some of the greatest men of science, such as Einstein, Darwin and Louis Pasteur, were also gifted writers, unafraid to report their findings in the first person. Even today their papers exude a degree of warmth and immediacy.

**Task V. Write an abstract of the article you have read.**

**Критерии оценки:**

- Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнен полный объем работы, в тестовой части ошибок нет, письменные задания сделаны без грамматических и лексических ошибок, мысли изложены ясно и логично, есть незначительное количество орфографических погрешностей.

- Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 75% работы, в тестовой части есть незначительные ошибки, письменные задания сделаны с небольшими недочетами, мысли изложены в основном логично, в работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 50% работы, в тестовой части есть серьезные ошибки, в письменных заданиях много неточностей, мысли не всегда изложены логично, в работе встречаются грамматические ошибки, которые затрудняют понимание текста.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50% работы, в письменных заданиях большое количество существенных ошибок.

**Раздел 1: Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы**

***Jeder der vierzig Sätze weist eine Lücke auf. Womit würdest du diese füllen? Es sind jeweils vier Möglichkeiten angegeben. Nur eine davon ist richtig. Kreuze diese an!***

*Beispiel:* Ohne Fleiß ... Preis. O nulloniente **X** kein O käumlich O nix

1. Der Regen ? gegen die Fensterscheiben. O rasselte O prasselte O pochte O blochte
2. Es gab dort Fliegenpilze, aber ? Steinpilz. O einsamen O vereinzelt O kein einziger O keinen einzigen
3. Fremdwörter sollten im Aufsatz ? werden. O vermieden O vermeidet O vermerzt O vermaledeit
4. Es entstand ein ? Streit in meiner Gruppe. O hitziger O brandhei?er O angeheizter O verheizter
5. Georg lachte ... . O witzreich O gewitzt O schmitzig O verschmitzt
6. Sie war sogleich Feuer und ... . O Zundholz O Flamme O Kerze O Brand
7. Für ihn geht es um Kopf und ... . O Krawatte O Schlips O Kragen O Unterhemd
8. Glück und Glas, wie leicht ? das. O zerbricht O bricht O zerscheppert O spaltet
9. Hunger ist der beste ... . O Arzt O Koch O Freund O Begleiter
10. Das Ufer des Tumpels war voll von ? . O Froschlaichen O Froschleichen O Froschleiche O Froschlaich
11. Dieses Gerät ist ? Fisch noch Vogel. O für O weder O kaum O nicht
12. Zwei ? erstatteten Bericht. O Polizeibeamten O Polizeibeamteten O Polizeibeamte O Polizeibeamtete
13. Wir haben Ihr ? mit Interesse gelesen. O Schreiben O Beschreiben O Aufschreiben O Schreibnis
14. Sie lie?en die Köpfe hängen und ? . O jagten davon O verdufteten eilig O hupften weg O schlichen davon
15. Mia verabschiedete sich von Eva und ? . O dem Gatten O ihr Mann O ihrem Gatten O deren Mann.
16. Für Hercule Poirot ist jeder Fall ... . O löslich O lösend O lösbar O löschaft
17. Für morgen ist ? Kalte angesagt. O eisige O eiserne O vereiste O geeiste
18. Wir wurden vom Erdbeben ? überrascht. O total O integral O terminal O kausal
19. Ich kenne eine Furt, wo wir ? können. O einladen O einkehren O kehren O überqueren
20. Er schüttelte den Kopf. Es kam ihm ? vor. O spanisch O syntaktisch O englisch O deutsch und deutlich
21. Die ? der sozialen Volkspartei ist aggressiv. O Propoganda O Propaganda O Reklamung O Werbungmethode
22. Sein ? Tun bringt ihm wirklich nichts ein! O geschäftliches O geschäftiges O beschäftliches O geschafthaftes
23. Er erschien mit blauem Auge und ? Hemd. O verrissenen O gerissenes O gerissenem O zerrissenem
24. Sein arrogantes Wesen wird langsam ? . O konkordant O konzilient O unvertraglich O unertraglich
25. Sie ist von Kopf bis ? auf Pferde eingestellt. O Huf O Fu? O Zeh O Waden
26. Die Rehe flohen, ohne dass sie sich ? . O unwandten O umwendeten O verwendeten O verwandten
27. Sie kaufte bei Aldi ? Laptop. O ein günstiger O einen günstigen O der günstigste O günstig ein
28. Dieser Ziegel ? von einer römischen Villa. O stammt O kommt O entspringt O entdeckt

29. Der Angestellte wurde ? entlassen. O fristlosig O Hals über Kopf O erplotzlich O Knall auf Fall
30. Das sind sehr ? Sachverhalte. O schwierige O probatose O luminose O schwierigkeittliche
31. Die Kranke wurde ? Nachbarn gepflegt. O durch die O von den O mittels der O dank helfiger
32. ? rannte er in sein Unglück. O Geblendet O Blindlings O Blind O Verblendet
33. Es war eine ? Krankheit. O langwierige O beschwerige O langweilende O fortdaurende
34. Elegant ? die Yacht die Wellen. O durchschritt O durchschnitt O überglitt O überkippt
35. Beni ist so stark, dass er ? konnte. O Tonnen kippen O Berge versetzen O Felsen werfen O Baume ausrei?en
36. Sie amüsierten sich ? darüber. O kostbar O kostlich O verkostigt O kostig
37. Der Louvre in Paris ist ? . O absehbarlich O sichtwurdig O sehenswert O ansehnlig
38. Er übernahm die ? dieses Projekts. O Patentschaft O Patenschaft O Patrone O Patria
39. Der Bau einer Unterführung ist ... . O ungehbar O unverhalten O unstreitbar O unumganglich
40. Sabine isst ? Fleisch noch Geflügel. O trotz O nicht O weder O bei

\

## Раздел 2: Научно-исследовательская работа

**Jeder der vierzig Sätze weist eine Lücke (...) auf. Womit würdest du diese füllen? Es sind jeweils vier Möglichkeiten aufgeschrieben. Nur eine davon ist richtig. Kreuze diese an!**

**Beispiel: ... darf sich jeder rühmen. O Sein Flei? X Seines Flei?es O Sich selbst O Seine Flei?heit**

1. Die Glocke ? elf Uhr. O bimmelt O lautet O schlägt O drohnt
2. Der Flu? war im Dunkeln kaum ? . O erkenntlich O erkennbar O ersichtlich O ersehbar
3. Er hat ein ? Gesicht. O markiges O merkliches O markantes O merkhafte
4. Da konnte er sich wieder aufs hohe ... setzen! O Pferd O Ross O Eselchen O Tier
5. Der Mensch lebt nicht von ? allein. O Wurst O Brot O Gemüse O Kaviar
6. Leider hatte er seine Chance ... . O verludert O vermacht O verplempert O vertan
7. Der Zweck ... die Mittel. O heiligt O verflucht O bedeutet O erfolgt
8. Kleine Diebe hangt man, gro?e lasst man ? . O rennen O gehen O laufen O ziehen
9. Alter schützt vor ... nicht. O Tragheit O Torheit O Rheuma O Blodheit
10. Sie ist sich ? noch nicht richtig bewusst. O glücklich O ihres Glucks O ihr Glück O ihrem Glück
11. Der Unfall geschah in der Nahe ? . O vom Reaktor O eines Reaktors O des Reaktor O des Reaktoren
12. In diesem Licht wirken ihre Haare noch ? . O lilaiger O mehr lila O lilaer O lilaer
13. Du oder wir ? entscheiden. O musst dich O müssen einander O musst sich O müssen uns
14. Der Rauch ... über der Stadt. O hange O hing O henkte O hangte
15. ? wurde mir das Kleid ja gefallen. O Farbenma?ig O Von der Farbe her O Betreff Farbe O Der Farbe wegen
16. Mit mir ? gehst du lieber nicht wandern. O faulen Kerl O faulem Kerl O Kernfaulen O Kernfaulen
17. Um drei Uhr kann ich nicht. Um vier wäre es? . O möglicher O mehr möglich O besser möglich O mögiger
18. Euer Haus gefällt mir. Habt ihr es ? renoviert? O neuerdings O schöner O kurzlich O neu
19. Nachdem sie ?, atmeten wir alle auf.. O abreist O abgereist war O abgereist ist O abreiste

20. Er ist zwar nett, hat aber doch ? und Kanten. O seine Ecken O viel Eckiges O Ekelhaftes  
O Gecken
21. Nach zwei ? fand sie dann eine Stelle. O Praktika O Praktikas O Praktiken O Praxis
22. Das Wasser ? durch das Leck im Bootsboden. O quellte O quoll O quillte O quall
23. Auch mit viel Training bleibt er ohne ? Chance. O reale O rationelle O rationale O reelle
24. In der Pause gönnt sie sich eine Tasse ? . O Tee O Tees O mit Tee O von Tee
25. ? mit bitte beim Abraumen! O Hilfe O Helf O Hilf O Hilfe
26. Der Satz ?Ich liebe dich.? besteht aus drei ? . O Worte O Worten O Worter O Wortern
27. Ich friere ? . O an die Fu?e O an den Fu?en O bei Fu?en O  
fu?lich
28. Es waren drei ? Kerle. O gewiegte O verwegene O erwogene O  
gewagte
29. Die Axt im Haus ? den Zimmermann. O spart O erspart O verspart O gespart
30. Gebrannte Kinder ? das Feuer. O schauen O scheuen O scheuchen O  
verscheuchen
31. Was ? uns die Ehre? O schafft O verschafft O erschafft O beschafft
32. Endlich haben die Streithahne ? begraben. O den Zwist O ihren Tomahawk O den Hass  
O das Kriegsbeil
33. Sie liebt Luxus. Das Geld ? in ihren Händen. O zerrinnt O verflie?t O wird flussig O  
flie?t nur so
34. Sie schlug die Hande ... dem Kopf zusammen. O hinter O bei O auf O über
35. In der Krise müssen wir ? enger schnallen. O unsern Gurt O den Gurtel O die Mittel O  
das Portemonnaie
36. Ferienhauser schossen wie ? aus dem Boden. O Raketen O Kugeln O Pilze O Pflanzen
37. Preisaufschlag beim ?. Kase O Schweizer O schweizerischen O schweizer O  
Schweizerischen
38. Der Grobian warf dem Penner eine Flasche ? . O ans Haupt O an den Kopf O auf die  
Birne O über den Schädel
39. Er mag es nicht, wenn wir ihn ... nennen. O Heldentat O den Held O ein Held O einen  
Helden
40. Was ... du von einem fantastischen Gewinn? O faserst O verfasst O faselst O fasulierst

### **Критерии оценки:**

- Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнено 86-100% работы.
- Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 71-85% работы.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 50-70% работы.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50% работы.

### **Темы устных сообщений**

1. Animal Husbandry.
2. Animal Physiology.
3. Animal Nutrition.
4. Cattle Breeding.
5. Pig Breeding.
6. Sheep Breeding.
7. Poultry Breeding.
8. Horse Breeding.
9. Aquaculture.
10. Beekeeping.
11. Meat Processing.

12. Farm Management.
13. Veterinary Science.
14. Animal Health.
15. Respiratory Diseases.
16. Avian Influenza.
17. The Prevention of Disease.
18. Animal Health Protection.
19. Man and the Environment.
20. Preservation of Wildlife.
21. Animal Rights.
22. Ecosystem.
23. Viral Diseases.
24. Bacterial and Fungus Diseases.
25. Differentiation of Organically and Conventionally Produced Milk.
26. Rearing Systems in Group Housed Calves.
27. Herd Management Systems.
28. Milking-Time Tests in Conventional and Quarter-individual Milking Systems.
29. European Regulation of Organic Animal Treatments.
30. Agriculture.
31. Animal Ecology.
32. Farm Management.
33. New Technologies in Veterinary Science.
34. Intramammary Infections in Dairy Goats.
35. Sow Herds in Russia.
36. The Problem of Biodiversity in Animal Husbandry.
37. Some Facts about Animal Ethology.
38. How to Control Poultry Production.
39. New Technologies in Poultry Breeding.
40. Viral Diseases and their Ways of Treatment.
41. Fur-Animal Management.
42. Genetic Engineering.
43. Canine Diseases.
44. Nutrition of Horses.
45. Diagnosis and Therapy of Animal Diseases.
46. How to Improve the Cattle Herd.

#### ***Немецкий язык***

1. Ziele und Aufgaben des Forschungsvorhabens.
2. Die wissenschaftliche Konferenz.
3. Leistungen im Bereich der Wirtschaftswissenschaft.
4. Leistungen im Bereich der Rechtswissenschaft.
5. Mein Forschungsvorhaben.

#### **Краткие рекомендации к выполнению**

##### ***Требования к содержанию***

1. Тематика устных сообщений должна быть приближена к будущей научной деятельности аспирантов (соискателей).
2. Необходимо соблюдение условия ситуативно-тематической обусловленности высказывания, что создает методический эффект: при выполнении заданий аспирант считает, что усваивает способ выражения мысли в естественной ситуации, а не новую грамматическую или речевую категорию.

3. Внимание говорящего должно быть направлено на содержание речи, что позволяет аспиранту использовать накопленные языковые знания и навыки в речи.

#### **Критерии оценки:**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию. Объем высказывания соответствует тому, что задано программой на данном году обучения.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и последовательное. Используется довольно большой объем языковых средств, которые правильно употребляются, однако допускаются отдельные ошибки. Темп речи несколько замедлен.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он в основном решает поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств ограничен, объем высказывания не достигает нормы. Аспирант допускает языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он только частично справляется с поставленной задачей. Высказывание небольшое по объему. Наблюдается узорность вокабуляра. Аспирант допускает большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.

#### **Темы рефератов**

1. Акт торможения.
2. Анатомическое строение скелета млекопитающих.
3. Анатомия головного мозга.
4. Базальные ядра головного мозга.
5. Безусловное торможение.
6. Безусловные рефлексы.
7. Биопсихология.
8. Большая круглая мышца.
9. Вегетативная нервная система.
10. Виды условных рефлексов.
11. Глотание.
12. Головной мозг.
13. Гравитационная физиология.
14. Группы крови.
15. Движение и опора.
16. Дельтовидная мышца.
17. Желудок.
18. Из истории развития физиологии.

В процессе подготовки к экзамену кандидатского минимума по иностранному языку, аспиранты и соискатели должны предоставить в отдел аспирантуры реферат. Аспирант (соискатель) подбирает текст для реферата по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме.

#### ***Требования к реферату.***

К реферату предъявляются следующие требования:

Реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом/соискателем с учетом значимости этого материала для научной работы.

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45-50 страниц.

Объем реферата - 12 -15 страниц печатного текста (размер шрифта 12 пт, межстрочный интервал одинарный).

### ***Структура реферата***

1. Титульный лист.
2. Виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации.
3. Виза ведущего преподавателя по иностранному языку о допуске к сдаче кандидатского экзамена.
4. Оглавление.
5. План реферата.
6. Аннотация реферата на иностранном языке (объем - 1/3 - 1/4 стр.).
7. Словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов на иностранном языке (2 - 3 стр.).
8. Список прочитанной литературы, оформленный по ГОСТу.
9. Копии наиболее значимых статей, использованных при написании реферата (не менее 15-20 стр.).

### **Краткие рекомендации к выполнению**

#### ***Требования к содержанию***

1. Тематика устных сообщений должна быть приближена к будущей научной деятельности аспирантов (соискателей).
2. Необходимо соблюдение условия ситуативно-тематической обусловленности высказывания, что создает методический эффект: при выполнении заданий аспирант считает, что усваивает способ выражения мысли в естественной ситуации, а не новую грамматическую или речевую категорию.
3. Внимание говорящего должно быть направлено на содержание речи, что позволяет аспиранту использовать накопленные языковые знания и навыки в речи.

#### **Критерии оценки:**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию. Объем высказывания соответствует тому, что задано программой на данном году обучения.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и последовательное. Используется довольно большой объем языковых средств, которые правильно употребляются, однако допускаются отдельные ошибки. Темп речи несколько замедлен.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он в основном решает поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств ограничен, объем высказывания не достигает нормы. Аспирант допускает языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он только частично справляется с поставленной задачей. Высказывание небольшое по объему. Наблюдается узорность вокабуляра. Аспирант допускает большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.

#### ***Требования к реферату.***

К реферату предъявляются следующие требования:

Реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом/соискателем с учетом значимости этого материала для научной работы.

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45-50 страниц.

Объем реферата - 12 -15 страниц печатного текста (размер шрифта 12 пт, межстрочный интервал одинарный).

### ***Структура реферата***

1. Титульный лист.
2. Виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации.
3. Виза ведущего преподавателя по иностранному языку о допуске к сдаче кандидатского экзамена.
4. Оглавление.
5. План реферата.
6. Аннотация реферата на иностранном языке (объем - 1/3 - 1/4 стр.).
7. Словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов на иностранном языке (2 - 3 стр.).
8. Список прочитанной литературы, оформленный по ГОСТу.
9. Копии наиболее значимых статей, использованных при написании реферата (не менее 15-20 стр.).

## **6.5. Комплект оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации по итогам изучения учебной дисциплины (модуля)**

### **Вопросы к экзамену для аспирантов**

#### ***Структура экзамена:***

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем 2500-3000 печатных знаков.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности и передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем – 1500-1700 печатных знаков.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

#### ***Примерный перечень вопросов:***

##### ***Английский язык***

1. What is the subject of your thesis?
2. What field of knowledge are you doing research in?
3. Have you been working at the problem long?
4. Is your work of practical or theoretical importance?
5. Have you already published any articles?
6. How many scientific papers have you published?
7. Where and when did you publish them?
8. What problems do you deal with in those papers?
9. Do you take part in the work of scientific conferences?
10. Where and when are you going to get Ph. D. degree?
11. Who is your scientific advisor?

### **Немецкий язык**

1. Wie heisst Ihre Forschungsarbeit?
2. In welchem Bereich haben Sie Ihre Forschungsarbeit durchgeführt?
3. Wie lange arbeiten Sie an dem Problem?
4. Hat Ihre Arbeit praktische oder wissenschaftliche Bedeutung?
5. Haben Sie Ihre Aufsätze veröffentlicht?
6. Wieviel Aufsätze haben Sie veröffentlicht?
7. Wo und wann haben Sie sie veröffentlicht?
8. Welche Probleme haben Sie in Ihren Aufsätzen betrachtet?
9. Nehmen Sie in den wissenschaftlichen Konferenzen teil?
10. Wann werden Sie Ihre Dissertation verteidigen?
11. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если показаны глубокие знания лексики и грамматических структур языка специальности, выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение содержания текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающей иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями. Ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой языка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Изложение содержания текста выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, когда показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой языка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если продемонстрировано незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

## **6.6. Экзаменационные вопросы**

### **Содержание и структура вступительного экзамена**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и использованию языка перевода, включая употребление терминов.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Рекомендуемая структура экзамена**

Вступительный экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* соискатель выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

### **Примеры текстов к экзаменационным билетам**

**Text 1**

**Text 2**

**Text 3**

**Text 4**

### **Рекомендуемая тематика докладов и дискуссий:**

1. Animal Husbandry.
2. Animal Physiology.
3. Animal Nutrition.
4. Cattle Breeding.
5. Pig Breeding.
6. Sheep Breeding.
7. Poultry Breeding.
8. Horse Breeding.
9. Aquaculture.
10. Beekeeping.
11. Meat Processing.
12. Farm Management.
13. Veterinary Science.
14. Animal Health.
15. Respiratory Diseases.
16. Avian Influenza.
17. The Prevention of Disease.
18. Animal Health Protection.
19. Man and the Environment.
20. Preservation of Wildlife.
21. Animal Rights.
22. Ecosystem.
23. Viral Diseases.
24. Bacterial and Fungus Diseases.
25. Differentiation of Organically and Conventionally Produced Milk.
26. Rearing Systems in Group Housed Calves.
27. Herd Management Systems.
28. Milking-Time Tests in Conventional and Quarter-individual Milking Systems.
29. European Regulation of Organic Animal Treatments.
30. Agriculture.
31. Animal Ecology.
32. Farm Management.
33. New Technologies in Veterinary Science.
34. Intramammary Infections in Dairy Goats.
35. Sow Herds in Russia.
36. The Problem of Biodiversity in Animal Husbandry.
37. Some Facts about Animal Ethology.
38. How to Control Poultry Production.
39. New Technologies in Poultry Breeding.
40. Viral Diseases and their Ways of Treatment.
41. Fur-Animal Management.
42. Genetic Engineering.
43. Canine Diseases.
44. Nutrition of Horses.
45. Diagnosis and Therapy of Animal Diseases.
46. How to Improve the Cattle Herd.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины и самостоятельной работы аспиранта

### а) основная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов		Кол-во экземпляров	
						в библ.	на каф.
1	Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс]: учебное пособие. – Режим доступа - <a href="https://e.lanbook.com/book/126156">https://e.lanbook.com/book/126156</a>	А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина	СПб.: Лань, 2020	1,2,3		Эл. рес	
2	Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов : учебник	Г. Я. Аксенова, Ф. В. Корольков, Е. Е. Михелевич	5-е изд., перераб. и доп. - СПб. : Квадро, 2012. - 320 с.	1,2,3		50	
3	Английский язык для зооветеринарных вузов [Электронный ресурс] : учеб. пособие. — Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/book/107266">https://e.lanbook.com/book/107266</a>	С.К. Войнатовская	Санкт-Петербург : Лань, 2018. — 240 с	1,2,3		Эл. рес	
4	Английский язык для аграрных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Режим доступа:	С.А. Волкова	Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с	1,2,3		Эл. рес	

<a href="https://e.lanbook.com/book/75507">https://e.lanbook.com/book/75507</a>						
---	--	--	--	--	--	--

**б) дополнительная**

п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Кол.-во экземпляров	
					в би-бл.	на каф
	Тартынов Г. Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Электронный ресурс] / Г. Н. Тартынов. - 1-е изд. - СПб.: Лань, 2013 – Режим доступа - <a href="http://e.lanbook.com/view/book/12995/">http://e.lanbook.com/view/book/12995/</a>	Г. Н. Тартынов	СПб.: Лань, 2013	1,2,3		
	Матричный фразеологический сборник. Пособие по написанию научной статьи на английском языке	Неворотин А.И.	СПб.: Спецлит, 2010. – 205с.	1,2,3		
	Сазонова А. В. Французский язык. Страноведение [Электронный ресурс] / Под ред. Ю.В. Рябухиной. - СПб.: НИУ ИТМО; ИХиБТ, 2013. - 43 с. – Режим доступа. - <a href="http://window.edu.ru/resource/283/80283">http://window.edu.ru/resource/283/80283</a>	Ю.В. Рябухина	СПб.: НИУ ИТМО; ИХиБТ, 2013. - 43 с.	1,2,3		
	Новый немецко-	М. Я.	М.:	1,2,3		

русский словарь / Под ред. М. Я. Цвиллинга. - М.: Иностраный язык, ООО Издательство «Оникс»,2007	Цвиллинг.	Иностраный язык, ООО Издательство «Оникс»,2007				
Англо-русский и русско-английский словарь / под ред. М.В.Харламова - 5е изд., стереотип. - М.: Рус. яз.- Медиа,2006	М.В.Харламова	М.: Рус. яз.- Медиа,2006	1,2,3			

### в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение: Офисные программы: Microsoft Office 2007; Microsoft Office 2010, Microsoft Office 2013, Microsoft Visual Studio 2008-2015, по программе MS DreamSpark MS Project Professional 2016, по программе MS DreamSpark, MS Visio 2007-2016, по программе MS DreamSpark, MS Access 2010-2016, по программе MS DreamSpark MS Windows, 7 pro 8 pro 10 pro, AutoCAD, Irbis, My Test, BusinessStudio 4.0, 1С: Предприятие 8. Сельское хозяйство. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведений (обновление 2020 г.), Консультационно-справочные службы Гарант (обновление 2020 г.), Консультант (обновление 2020 г.), SuperNovaReaderMagnifier (Программа экранного увеличения с поддержкой речи для лиц с ограниченными возможностями).

#### Словари:

Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th edition

Oxford Business English Dictionary

Longman Business English Dictionary

ABBYY Lingvo 12

#### Лексика:

English Vocabulary in Use Elementary

English Vocabulary in Use Pre-Intermediate/Intermediate

Oxford Word Skills Pre-Intermediate

Oxford Word Skills Intermediate

#### Грамматика:

English Grammar in Use

Oxford Practice Grammar

Oxford Living Grammar Pre-Intermediate

Oxford Living Grammar Intermediate

#### Навыки делового общения

Intelligent Business Skills Pre-Intermediate

Intelligent Business Skills Intermediate

Список материалов на электронных носителях

Мультимедийная программа English Platinum.

Мультимедийная программа Diamond English.

Мультимедийная программа Т.Н.Игнатова. Английский язык для общения.

Мультимедийная программа TOEFL. Тест на знание английского языка.  
Мультимедийная программа Britannica.

Базы данных, информационно–справочные и поисковые системы:

<http://www.alleng.ru/english/engl.htm>

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

<http://www.bizmove.com/>

<http://www.businessenglishpod.com/>

<http://www.cambridge.org/elt/>

<http://www.englishclub.com>

<http://www.englishtips.org>

<http://www.eslcafe.com>

<http://www.learnenglish.britishcouncil.org/en/>

<http://www.longman.com>

<http://www.macmillanenglish.com>

<http://www.oup.com/elt/>

<http://www.parapal-online.co.uk>

<http://www.pearsonlongman.com>

<http://www.uz-translations.net>

<http://www.worldbusinessculture.com/>

<http://www1.voanews.com>

<http://www.britishcouncil.org/learnenglish-podcastsprofessionals.htm>

<http://www.britishcouncil.org/learnenglish-centralscience-homepage>

<http://www.thenakedscientists.com>

<http://www.sciencelive.org>

[www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)

<http://www.rfi.fr/science>

[www.fr.wikipedia.org](http://www.fr.wikipedia.org)

[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

[platea.pntic.mec/es/resources/sciencenats/html](http://platea.pntic.mec/es/resources/sciencenats/html)

**Офисные программы: Microsoft Office 2007, Microsoft Office 2010.**

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа аспирантов заочной формы обучения должна начинаться с ознакомления с рабочей программой дисциплины, в которой перечислены основная и дополнительная литература, учебно-методические задания необходимые для изучения дисциплины и работы на практических занятиях.

Задания для закрепления и систематизации знаний включают в себя перечень тем, а также рекомендации по подготовке реферата и доклада. Задания для самостоятельного контроля знаний позволят закрепить пройденный материал и сформировать навыки формулирования кратких ответов на поставленные вопросы. Задания включают вопросы для самоконтроля и тесты для оценки уровня освоения материала теоретического курса. Для удобства работы с материалом, все задания разбиты по темам дисциплины.

В процессе преподавания лекционный материал преподносится в интерактивной форме с использованием средств мультимедийной техники (с демонстрацией цифрового и графического материала, выходом в интернет для иллюстрации тех или иных проблем механизации сельскохозяйственного производства).

Практические занятия проходят в форме научно-исследовательских семинаров и предполагают обсуждение актуальных проблем по механизации с.-х., в том числе с представлением презентаций по результатам исследований в рамках проведенной самостоятельной работы.

Обсуждение проблем, выносимых на практические занятия, происходит в форме дискуссий по актуальным вопросам. Основное назначение практических занятий - обсуждение сложных дискуссионных вопросов дисциплины, презентация аспирантами и соискателями результатов самостоятельной работы, работы с профессиональной литературой и базами данных, формирование научного инженерного мышления аспирантов и соискателей, овладение современной методологией научного исследования. Неотъемлемым элементом учебного процесса является самостоятельная работа аспирантов и соискателей. Самостоятельная работа аспирантов и соискателей включает: изучение монографий, обсуждение и рецензирование научных статей, сбор и обработку информации, используемой в процессе оценки.

### Формы самостоятельной работы и контроля

№ раздела	Форма самостоятельной работы	Форма контроля
1	Проработка вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, изучение основной и дополнительной литературы, подготовка доклада и к опросу	Выступление с докладом, ответы во время устного опроса
2	Изучение основной и дополнительной литературы, вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, подготовка доклада и к опросу	Сдача домашних заданий, выступление с докладом, ответы во время устного опроса
3	Проработка вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, работа со справочной литературой, подготовка доклада и к опросу	Сдача домашних заданий, выступление с докладом, ответы во время устного опроса;

Для проведения текущего и промежуточного контроля используются задания. Промежуточный контроль - вопросы и задачи для экзамена.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Материально-техническое обеспечение включает перечень аудиторий, лабораторий с установленным в них оборудованием, в которых проводятся аудиторные занятия:

1. Специальное помещение для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 30а). Доска классная (1 шт.), столы ученические 2-х местные со скамейкой (8 шт.), экран с электроприводом DRAPER BARONET HW (1 шт.), стенды (3 шт.), шкафы книжные (2 шт.), тумба (2 шт.), портреты (6 шт.), стул п/м (1 шт.).

2. Специальное помещение для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 21а). Доска классная (2 шт.), доска белая лаковая магнитно-маркерная (1 шт.), столы ученические (9 шт.), стулья п/м (18 шт.), шкафы книжные (3 шт.), стол преподавателя (2 шт.), стул преподавателя (2 шт.), демонстрационное оборудование (телевизор DAEWOO (1 шт.), проигрыватель DVD BBK DMP 1023 HD (1 шт.)) и учебно-наглядные пособия.

3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

420: Столы ученические (10 шт.), стулья ученические (22 шт.), доска классная, белая лаковая магнитно-маркерная доска (1 шт.), компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации (10 шт.), стулья офисные ISO (9 шт.) ОС Windows 8. Microsoft Office Standard 2013. Проблемно-ориентированный комплекс программ по животноводству на ПК (ИАС "СЕЛЭКС", "Кормовые рационы" и др.). Справочная правовая система КонсультантПлюс. Архиватор 7-Zip, растровый графический редактор GIMP, программа для работы с электронной почтой и группами новостей MozillaThunderbird, офисный пакет приложений LibreOffice, веб-браузер MozillaFirefox, медиапроигрыватель VLC.

123: Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации (19 шт.), столы (17 шт.), компьютерный стол 6-и местный (3 шт.), стулья ученические (34 шт.), стулья п/м (18 шт.), стеллажи с литературой, видеоувеличитель Optelec Wide Screen (1 шт.) SuperNovaReaderMagnifier. ОС Windows 7. Microsoft Office 2007 Suites. Электронный периодический справочник «Система Гарант». Справочная правовая система КонсультантПлюс. Архиватор 7-Zip, растровый графический редактор GIMP, программа для работы с электронной почтой и группами новостей MozillaThunderbird, офисный пакет приложений LibreOffice, веб-браузер MozillaFirefox, медиапроигрыватель VLC.

4. Научно-техническая библиотека, соответствующая действующим санитарным и противопожарным нормам, требованиям техники безопасности.

## ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

Номер измене ния	Номер листа			Дата внесения измене ния	Дата введения измене ния	Всего листов в документ е	Подпись ответственног о за внесение изменений
	измененного	нового	изъятого				

# ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

### 1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)

#### Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык» предусмотрено участие дисциплины в формировании следующих компетенций:

<i>Компетенции</i>	<i>Код дисциплины</i>	<i>Дисциплины, практики, НИР, через которые формируются компетенция (компоненты)</i>	<i>Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы</i>
УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.03	Педагогика и психология высшей школы	1
	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>2</b>
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>
ОПК-7 готовностью к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования	Б1.В.03	Педагогика и психология высшей школы	1
	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>2</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	3
ПК-11 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранного языка и на иностранный язык	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3
ПК-12 аннотирование и реферирование документов, научных трудов на иностранном	<b>Б1.Б.02</b>	<b>Иностранный язык</b>	<b>1</b>
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3

языке			
ПК-13 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме	Б1.Б.02	Иностранный язык	1
	Б2.В.01(П)	Педагогическая практика	2
	Б3.В.01(Н)	Научные исследования	3

*\* Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определяются семестром изучения дисциплин и прохождения практик.*

### **Перечень компетенции с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины**

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» представлен в таблице:

<b>№ n/ n</b>	<b>Контролируемые разделы дисциплины (модуля)</b>	<b>Код контролируемой компетенции (компетенций)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
1	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-18; ПК-19; ПК-20	Тест. Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания Собеседование. Письменный контроль
2	Научно-исследовательская работа	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-18; ПК-19; ПК-20	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация статьи. Собеседование. Письменный контроль

Текущий контроль

<b>№ n/ n</b>	<b>Раздел (тема) дисциплины</b>	<b>Результаты обучения (компетенции)</b>	<b>Наименование оценочного средства/ Форма текущего контроля *</b>	<b>Метод контроля*</b>
1	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-18; ПК-19; ПК-20	Тест. Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания	Собеседование. Письменный контроль
2	Научно-исследовательская работа	УК- 3; УК- 4, ОПК-7, ПК-18; ПК-19; ПК-20	Лексико-грамматические упражнения. Устные высказывания. Аннотация статьи	Собеседование. Письменный контроль

В соответствии с содержанием таблицы оценочные средства представлены в разделе 3.

### Промежуточная аттестация

В соответствии с учебным планом промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) предусматривает проведение экзамена. Для оценки результатов обучения используется метод – собеседования и защита докладов в форме презентаций.

Оценочные средства представлены в разделе 4.

### 3. Комплект оценочных материалов для проведения текущего контроля оценки знаний, умений и уровня сформированных компетенций.

#### Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Английский язык

#### Тема 1: Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы

##### Task I. Choose the best variant.

Dear Professor Janson,

I am a Ph.D. student at the University of San Salvador. I (1) **attended /frequented** the ACE-Y conference last week and I (2) **found / fund** your seminar very interesting, the part about the finite element formulation was (3) **particularly / particular** useful.

I saw on your webpage (4) **that / which** it is possible to have a placement (5) **period / stage** in your lab. It (6) **would / will** be a real pleasure for me to join your research group and do some (7) **further / ulterior** research (8) **in / into** the formulation of an efficient finite element for the adhesive layer.

The area where I think I (9) **could / will** really add value would be in enhancing adhesive strength. I have attached a paper and (10) **any / some** recent results, which I hope you will find both interesting and useful. I believe my approach could work in conjunction with (11) **yours / your** and really improve efficiency.

If it would (12) **fit / suit** you, I could come (13) **from / since** April next year, for a six (14) **month / months** period. I would be able to get funding (15) **by / from** my university to cover the costs of a placement period, so I need (16) **any / no** grant or scholarship.

Please (17) **find attached / in attachment** my CV with the complete list of my publications and a letter of recommendation (18) **by / from** my tutor, Professor Shankar.

Thank you in advance for (19) **any / some** help you (20) **may / will** be able to give me.

Mercedes Sanchez Tirana

##### Task II. Replace a noun phrase with a verb or can. Rearrange the sentence where necessary.

1. *The installation of the system is done* automatically.
2. *The management of these systems can be done* by ?
3. This section *contains an explanation of* the various parameters.
4. These methods will be used *for an investigation of* the properties of ?
5. These are used as markers, *thus making possible their detection* at low levels.
6. The aim of this document is *the evaluation of* new solutions for ?
7. Note that *the insertion of a new value can be performed by the user* .
8. I will outline the essential characteristics *of application, registration and protection* of a trademark.

9. Market liberalization *permits the coexistence of several firms offering the same type of service* .
10. The production of mass and standardized goods and services *is a characteristic of the* 19th century.

**Task III. Replace nouns with verbs in titles of papers.**

1. The *Specification* and the *Evaluation* of Educational Software in Primary Schools.
2. Methods for the *Comparison* of Indian and British Governmental Systems in the 19th century.
3. A Natural Language for Problem *Solution* in Cross Cultural Communication.
4. Silicon Wafer Mechanical Strength *Measurement* for Surface Damage *Quantification*.

**Task IV. Find synonyms.**

1. Last century this procedure was *considered to be* the most ?
2. Previous work has *only focused on* addressing the symptoms rather than the cause.
3. Concerns have *arisen* which question the validity of ?
4. This paper *outlines* a new approach to ?
5. The aim of our work was to *further* current knowledge of ?
6. Vitous [2015] has *provided* a new definition, in which ?
7. A growing body of literature has *examined* [Ref].
8. An increase in the number of cases was first *noted* by ?
9. Experiments with this system were *conducted* in 2009 by a group of researchers from ?
10. He *claims* that ?

**Task V. Replace several words with one adverb.**

1. This can be achieved **in a satisfactory way**.
2. **From a conceptual point of view**, the task is quite difficult to visualize.
3. **In the normal course of events**, such occurrences are rare.
4. **As a consequence of this**, we were unable to ?
5. It can search for solutions **in an incremental way**.
6. Since these calculations are **in general** redundant, we decided to ?
7. **It is interesting to note that**  $x = y$ .
8. **It is probably the case that**  $x$  is higher than  $y$ .
9. **It is immediate to see that** this is a much simpler solution.

**Тема 2: Научно-исследовательская работа**

**Task I. Shift the parts of the phrase to achieve optimal order.**

1. Since it is the international language of research I study English.
2. On account of the fact that I am 2 m tall I have problems with air travel.
3. Due to our diet we don't have many overweight people in our region.
4. Owing to the fact that there was fog the plane was delayed by two hours.
5. As a consequence of the fact that my presentation was the last one of the day I decided to make it less formal and more fun.
6. A result of the rise in taxes is that spending has dropped dramatically.

**Task II. Divide up the sentences into more manageable and shorter sentences. You may need to rearrange the word order and / or delete unnecessary words.**

1. The aim of this study was to assess the effects of sending children away to school at

the age of eight (or earlier) and its impact on their adult life (particularly after the age of 50) and thus to reach some definitive conclusions as to whether boarding schools (i.e. those schools where children study and sleep) actually fulfill the important educational and social roles that they claim to have.

2. People who have attended boarding schools often have no realisation of the effect that leaving their parents at a very young age has had on their emotional development because the signs of this effect generally do not become sufficiently apparent until middle age and are often due to a kind of subconscious repression which is why such subjects do not make the connection between their current levels of over-emotiveness and their childhood lack of parental affection.

3. Questionnaires were sent to 5000 ex-boarding school adults with an age ranging between 40 and 60 all of whom had previously given permission to access their medical records and all of whom were or had been married, with the purpose of setting up a database of subjects? responses regarding their school time experiences and their experiences now as adults.

4. A substantial increase in sensitivity to emotional situations characterizes the first stages of adult life leading to a possible uncontrolled release of anger or apparently unexplained feelings of anxiousness that appear to come from nowhere and may last for several days thus making life quite difficult not only for the subjects themselves but also for those living around them.

5. Treatments for these subjects are often very expensive and technically difficult, and their effectiveness very much depends on the willingness of the subject to undergo therapy and on the degree of stress, emotional disturbance and marital discord that they had experienced.

**Task III. Write five or six sentences on one or more of the following topics. Each sentence should contain a maximum of 15 words.**

1. Daily life in 2075.
2. In what ways would a benign dictatorship be better than a democracy?
3. More should be spent on medical research than on defense.
4. Did the invention of the map or the clock cause the biggest change to human life?
5. What obligations do first world countries have towards third world countries?

**Task IV. Write a summary.**

Researchers often believe they do not need to consider style when writing scientific papers. They consider style a matter of decorating their prose to make it more attractive to the reader. In our survey of 1,000 papers written by Ph.D. students we found that this is not the case. It is much more fundamental than that and involves such things as point of view and sentence structure.

We tested six different approaches to writing papers. We found that the best was to instruct writers as follows: As you begin to organise your thoughts and your findings, decide who your reader is. It's even useful to imagine a particular person, in some cases a colleague, in others a student. What attitude should you assume? Are you trying to instruct and explain or to inform and persuade? Specialists in the same field will be familiar with your subject and its particular jargon and so won't need a lot of prompting. You should ask yourself what essential information or meaning you want to put across in your paper.

We believe that writers should overcome the idea that they must adopt a certain official style when writing technical papers. There is no one correct or official voice. It is a fallacy that serious scientific journals do not accept papers written in the first person.

Many researchers aspire to an objectivity they believe is obtained by using impersonal constructions or the passive voice. They want to lay emphasis on the experiment or results and not on the observer. Scientific findings are no more or less valid because they are expressed by an identifiable author.

Our survey of the literature of early scientific work highlighted that some of the greatest men of science, such as Einstein, Darwin and Louis Pasteur, were also gifted writers, unafraid to

report their findings in the first person. Even today their papers exude a degree of warmth and immediacy.

### Task V. Write an abstract of the article you have read.

#### Критерии оценки:

- Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнен полный объем работы, в тестовой части ошибок нет, письменные задания сделаны без грамматических и лексических ошибок, мысли изложены ясно и логично, есть незначительное количество орфографических погрешностей.

- Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 75% работы, в тестовой части есть незначительные ошибки, письменные задания сделаны с небольшими недочетами, мысли изложены в основном логично, в работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 50% работы, в тестовой части есть серьезные ошибки, в письменных заданиях много неточностей,

мысли не всегда изложены логично, в работе встречаются грамматические ошибки, которые затрудняют понимание текста.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50% работы, в письменных заданиях большое количество существенных ошибок.

Немецкий язык

**Тема: Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы**

***Jeder der vierzig Sätze weist eine Lücke auf. Womit würdest du diese füllen? Es sind jeweils vier Möglichkeiten angegeben. Nur eine davon ist richtig. Kreuze diese an!***

*Beispiel:* Ohne Fleiß ... Preis. O nulloniente **X** kein O käumlich O nix

1. Der Regen ? gegen die Fensterscheiben. O rasselte O prasselte O pochte O blochte

2. Es gab dort Fliegenpilze, aber ? Steinpilz. O einsamen O vereinzelt O kein einziger O keinen einzigen

3. Fremdwörter sollten im Aufsatz ? werden. O vermieden O vermeidet O vermerzt O vermaledet

4. Es entstand ein ? Streit in meiner Gruppe. O hitziger O brandhei?er O angeheizter O verheizter

5. .... Georg lachte O witzreich O gewitzt O schmitzig O verschmitzt

6. .... Sie war sogleich Feuer und O Zundholz O Flamme O Kerze O Brand

7. .... Für ihn geht es um Kopf und O Krawatte O Schlips O Kragen O Unterhemd

8. Glück und Glas, wie leicht ? das. O zerbricht O bricht O zerscheppert O spaltet

9. .... Hunger ist der beste O Arzt O Koch O Freund O Begleiter

10. Das Ufer des Tumpels war voll von ? . O Froschlaichen O Froschleisch O Froschleiche O Froschlaich

11. Dieses Gerät ist ? Fisch noch Vogel. O für O weder O kaum O nicht

12. Zwei ? erstatteten Bericht. O Polizeibeamten O Polizeibeamteten O Polizeibeamte O Polizeibeamtete

13. Wir haben Ihr ? mit Interesse gelesen. O Schreiben O Beschreiben O Aufschreiben O Schreibnis

14. Sie lie?en die Köpfe hangen und ? . O jagten davon O verdufteten eilig O hupften

weg O schlichen davon

15. Mia verabschiedete sich von Eva und ? . O dem Gatten O ihr Mann O ihrem Gatten O deren Mann.

16. .... Fur Hercule Poirot ist jeder Fall O loslich O losend O losbar O loshaft

17. Fur morgen ist ? Kalte angesagt. O eisige O eiserne O vereiste O geeiste

18. Wir wurden vom Erdbeben ? uberrascht. O total O integral O terminal O kausal

19. Ich kenne eine Furt, wo wir ? konnen. O einladen O einkehren O kehren O

uberqueren

20. Er schuttelte den Kopf. Es kam ihm ? vor. O spanisch O syntaktisch O englisch O deutsch und deutlich

21. Die ? der sozialen Volkspartei ist aggressiv. O Propoganda O Propaganda O Reklamung O Werbungmethode

22. Sein ? Tun bringt ihm wirklich nichts ein! O geschaftliches O geschaftiges O beschaftliches O geschafthaftes

23. Er erschien mit blauem Auge und ? Hemd. O verrissenen O gerissenes O gerissenem O zerrissenem

24. Sein arrogantes Wesen wird langsam ? . O konkordant O konzilient O unvertraglich O unertraglich

25. Sie ist von Kopf bis ? auf Pferde eingestellt. O Huf O Fu? O Zeh O Waden

26. Die Rehe flohen, ohne dass sie sich ? . O unwandten O umwendeten O verwendeten O verwandten

27. Sie kaufte bei Aldi ? Laptop. O ein gunstiger O einen gunstigen O der gunstigste O gunstig ein

28. Dieser Ziegel ? von einer romischen Villa. O stammt O kommt O entspringt O entdeckt

29. Der Angestellte wurde ? entlassen. O fristlosig O Hals uber Kopf O erzplotzlich O Knall auf Fall

30. Das sind sehr ? Sachverhalte. O schwierige O probatose O luminose O schwierigkeitleiche

31. Die Kranke wurde ? Nachbarn gepflegt. O durch die O von den O mittels der O dank helfiger

32. ? rannte er in sein Ungluck. O Geblendet O Blindlings O Blind O Verblindet

33. Es war eine ? Krankheit. O langwierige O beschwerige O langweilende O fortdaurende

34. Elegant ? die Yacht die Wellen. O durchschritt O durchschnitt O uberglitt O uberkippt

35. Beni ist so stark, dass er ? konnte. O Tonnen kippen O Berge versetzen O Felsen werfen O Baume ausrei?en

36. Sie amuстиerten sich ? daruber. O kostbar O kostlich O verkostigt O kostig

37. Der Louvre in Paris ist ? . O absehbarlich O sichtwurdig O sehenswert O ansehnlig

38. Er ubernahm die ? dieses Projekts. O Patentschaft O Patenschaft O Patrone O Patria

39. .... Der Bau einer Unterfuhrung ist O ungehbar O unverhalten O unstreitbar O unumganglich

40. Sabine isst ? Fleisch noch Geflugel. O trotz O nicht O weder O bei

## Тема 2: Научно-исследовательская работа

*Jeder der vierzig Sätze weist eine Lücke (.) auf. Womit würdest du diese füllen? Es sind jeweils vier*

*Möglichkeiten aufgeschrieben. Nur eine davon ist richtig. Kreuze diese an!*

**Beispiel: .. darf sich jeder rühmen. O Sein Flei? X Seines Flei?es O Sich selbst O Seine Flei?heit**

1. Die Glocke ? elf Uhr. O bimmelt O lautet O schlägt O droht
2. Der Flu? war im Dunkeln kaum ? . O erkenntlich O erkennbar O ersichtlich O ersehbar
3. Er hat ein ? Gesicht. O markiges O merkliches O markantes O merkhaftes
4. ....Da konnte er sich wieder aufs hohe setzen! O Pferd O Ross O Eselchen O Tier
5. Der Mensch lebt nicht von ? allein. O Wurst O Brot O Gemüse O Kaviar
6. Leider hatte er seine Chance ... . O verludert O vermacht O verplempert O vertan
7. Der Zweck ... die Mittel. O heiligt O verflucht O bedeutet O erfolgt
8. Kleine Diebe hangt man, gro?e lasst man ? . O rennen O gehen O laufen O ziehen
9. Alter schützt vor ... nicht. O Tragheit O Torheit O Rheuma O Blodheit
10. Sie ist sich ? noch nicht richtig bewusst. O glücklich O ihres Glucks O ihr Glück O ihrem Glück
11. Der Unfall geschah in der Nahe ? . O vom Reaktor O eines Reaktors O des Reaktor O des Reaktoren
12. In diesem Licht wirken ihre Haare noch ? . O lilaiger O mehr lila O lilaer O lilaer
13. Du oder wir ? entscheiden. O musst dich O müssen einander O musst sich O müssen uns
14. Der Rauch ... über der Stadt. O hange O hing O henkte O hangte
15. ? wurde mir das Kleid ja gefallen. O Farbenma?ig O Von der Farbe her O Betreff Farbe O Der Farbe wegen
16. Mit mir ? gehst du lieber nicht wandern. O faulen Kerl O faulem Kerl O Kernfaulen O Kernfaulen
17. Um drei Uhr kann ich nicht. Um vier wäre es? . O möglicher O mehr möglich O besser möglich O mögiger
18. Euer Haus gefällt mir. Habt ihr es ? renoviert? O neuerdings O schöner O kurzlich O neu
19. Nachdem sie ?, atmeten wir alle auf.. O abreist O abgereist war O abgereist ist O abreiste
20. Er ist zwar nett, hat aber doch ? und Kanten. O seine Ecken O viel Eckiges O Ekelhaftes O Gecken
21. Nach zwei ? fand sie dann eine Stelle. O Praktika O Praktikas O Praktiken O Praxis
22. Das Wasser ? durch das Leck im Bootsboden. O quellte O quoll O quillte O quall
23. Auch mit viel Training bleibt er ohne ? Chance. O reale O rationelle O rationale O reelle
24. In der Pause gönnt sie sich eine Tasse ? . O Tee O Tees O mit Tee O von Tee
25. ? mit bitte beim Abraumen! O Hilfe O Helf O Hilf O Hilfe
26. Der Satz ?Ich liebe dich.? besteht aus drei ? . O Worte O Worten O Worter O Wortern
27. Ich friere ? . O an die Fu?e O an den Fu?en O bei Fu?en O fu?lich

28. O erwogene O gewagte Es waren drei ? Kerle. O gewiegte O verwegene
29. spart O erspart O verspart O gespart Die Axt im Haus ? den Zimmermann. O
30. O scheuen O scheuchen O verscheuchen Gebrannte Kinder ? das Feuer. O schauen
31. erschafft O beschafft Was ? uns die Ehre? O schafft O verschafft O
32. Endlich haben die Streithahne ? begraben. O den Zwist O ihren Tomahawk O den Hass O das Kriegsbeil
33. Sie liebt Luxus. Das Geld ? in ihren Händen. O zerrinnt O verflie?t O wird flussig O flie?t nur so
34. Sie schlug die Hande ... dem Kopf zusammen. O hinter O bei O auf O über
35. In der Krise müssen wir ? enger schnallen. O unsern Gurt O den Gurtel O die Mittel O das Portemonnaie
36. Ferienhauser schossen wie ? aus dem Boden. O Raketen O Kugeln O Pilze O Pflanzen
37. Preisaufschlag beim ?. Kase O Schweizer O schweizerischen O schweizer O Schweizerischen
38. Der Grobian warf dem Penner eine Flasche ? . O ans Haupt O an den Kopf O auf die Birne O über den Schädel
39. Er mag es nicht, wenn wir ihn ... nennen. O Heldentat O den Held O ein Held O einen Helden
40. Was ... du von einem fantastischen Gewinn? O faserst O verfasst O faselst O fasulierst

#### **Критерии оценки:**

- Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнено 86-100% работы.
- Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 71-85% работы.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 50-70% работы.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50% работы.

#### **Темы устных сообщений**

1. Ноу-хау в растениеводстве.
2. Экологические проблемы.
3. Зерновые культуры нашей республики.
4. Производство продуктов питания.
5. Рациональное использование сельскохозяйственных площадей.
6. Новые технологии в производстве с/х культур.
7. Влияние климата на производительность с/х культур.
8. Наука на службе пищевой промышленности.
9. Возделывание картофеля: новые сорта.
10. Влияние органических удобрений на некоторые агрономические и химические свойства картофеля.
11. Биогенез изменчивости в фруктах и овощных культурах.
12. Овощи. Мониторинг изменчивости.

13. Химия на службе агрономии.
14. Проблемы культивации. Как повысить урожайность с/х культур.

Немецкий язык

1. Ziele und Aufgaben des Forschungsvorhabens.
2. Die wissenschaftliche Konferenz.
3. Leistungen im Bereich der Wirtschaftswissenschaft.
4. Leistungen im Bereich der Rechtswissenschaft.
5. Mein Forschungsvorhaben.

Краткие рекомендации к выполнению

#### ***Требования к содержанию***

1. Тематика устных сообщений должна быть приближена к будущей научной деятельности аспирантов (соискателей).

2. Необходимо соблюдение условия ситуативно-тематической обусловленности высказывания, что создает методический эффект: при выполнении заданий аспирант считает, что усваивает способ выражения мысли в естественной ситуации, а не новую грамматическую или речевую категорию.

3. Внимание говорящего должно быть направлено на содержание речи, что позволяет аспиранту использовать накопленные языковые знания и навыки в речи.

#### **Критерии оценки:**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию. Объем высказывания соответствует тому, что задано программой на данном году обучения.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он в целом справляется с поставленными речевыми задачами. Его высказывание связное и последовательное. Используется довольно большой объем языковых средств, которые правильно употребляются, однако допускаются отдельные ошибки. Темп речи несколько замедлен.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он в основном решает поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств ограничен. Объем высказывания не достигает нормы. Аспирант допускает языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он только частично справляется с поставленной задачей. Высказывание небольшое по объему. Наблюдается узость вокабуляра. Аспирант допускает большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.

#### **Темы рефератов**

1. Ноу-хау в растениеводстве.
2. Экологические проблемы.
3. Зерновые культуры нашей республики.
4. Производство продуктов питания.
5. Рациональное использование сельскохозяйственных площадей.
6. Новые технологии в производстве с/х культур.
7. Влияние климата на производительность с/х культур.
8. Наука на службе пищевой промышленности.

9. Возделывание картофеля: новые сорта.

10. Влияние органических удобрений на некоторые агрономические и химические свойства картофеля.

11. Биогенез изменчивости в фруктах и овощных культурах.

12. Овощи. Мониторинг изменчивости.

13. Химия на службе агрономии.

14. Проблемы культивации. Как повысить урожайность с/х культур.

В процессе подготовки к экзамену кандидатского минимума по иностранному языку, аспиранты и соискатели должны предоставить в отдел аспирантуры реферат. Аспирант (соискатель) подбирает текст для реферата по тематике своего диссертационного исследования или по близкой к исследованию теме.

Требования к реферату.

К реферату предъявляются следующие требования:

Реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности. Отбор материала осуществляется аспирантом/соискателем с учетом значимости этого материала для научной работы.

Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45-50 страниц.

Объем реферата - 12 -15 страниц печатного текста (размер шрифта 12 пт, межстрочный интервал одинарный).

Структура реферата

1. Титульный лист.

2. Виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации.

3. Виза ведущего преподавателя по иностранному языку о допуске к сдаче кандидатского экзамена.

4. Оглавление.

5. План реферата.

6. Аннотация реферата на иностранном языке (объем - 1/3 - 1/4 стр.).

7. Словарь терминов с переводом на русский язык и объяснением значений этих терминов на иностранном языке (2 - 3 стр.).

8. Список прочитанной литературы, оформленный по ГОСТу.

9. Копии наиболее значимых статей, использованных при написании реферата (не менее 15-20 стр.).

#### **4. Комплект оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации по итогам изучения учебной дисциплины (модуля).**

Вопросы к экзамену для аспирантов

**Структура экзамена:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем 2500-3000 печатных знаков.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности и передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем – 1500 – 1700 печатных знаков.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

**Примерный перечень вопросов:**

### **Английский язык**

1. What is the subject of your thesis?
2. What field of knowledge are you doing research in?
3. Have you been working at the problem long?
4. Is your work of practical or theoretical importance?
5. Have you already published any articles?
6. How many scientific papers have you published?
7. Where and when did you publish them?
8. What problems do you deal with in those papers?
9. Do you take part in the work of scientific conferences?
10. Where and when are you going to get Ph. D. degree?
11. Who is your scientific advisor?

### **Немецкий язык**

1. Wie heisst Ihre Forschungsarbeit?
2. In welchem Bereich haben Sie Ihre Forschungsarbeit durchgeführt?
3. Wie lange arbeiten Sie an dem Problem?
4. Hat Ihre Arbeit praktische oder wissenschaftliche Bedeutung?
5. Haben Sie Ihre Aufsätze veröffentlicht?
6. Wieviel Aufsätze haben Sie veröffentlicht? 7. Wo und wann haben Sie sie veröffentlicht?
7. Welche Probleme haben Sie in Ihren Aufsätzen betrachtet?
8. Nehmen Sie in den wissenschaftlichen Konferenzen teil?
9. Wann werden Sie Ihre Dissertation verteidigen?
10. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если показаны глубокие знания лексики и грамматических структур языка специальности, выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение содержания текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающей иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями. Ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой языка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Изложение содержания текста

выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, когда показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой языка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если продемонстрировано незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

## 5. Экзаменационные вопросы

### Содержание и структура вступительного экзамена

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение

и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и использованию языка перевода, включая употребление терминов.

**Резюме** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### Рекомендуемая структура экзамена

Вступительный экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* соискатель выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

### Примеры текстов к экзаменационным билетам

Text 1

**Задание. Read and translate the article. Use a dictionary if necessary.**

#### **Bladder Stones**

Article written by Dr. Daniel A. Degner, Board-certified Veterinary Surgeon (DACVS)

**Key Points:** underlying causes of bladder stones should always be investigated by your veterinarian; some bladder stones may dissolve with a prescription diet; if the stones do not dissolve after a six week trial with a stone dissolution diet, then surgery is recommended; surgical removal of the stones is frequently required to alleviate clinical signs; prognosis is good following surgery, however, stone recurrence can

**Anatomy.** The bladder is a reservoir or a bag that collects urine from the kidneys. Urine is then passed out of the body via a tube called the urethra.

**Why do stones form?** A bacterial infection of the bladder will cause an increased breakdown of urea to ammonium, thus struvite stones can form. Oxalate stones may form if the pet has a tumor of the parathyroid gland or another type of cancer. Calcium oxalate stones can form if there is a kidney defect that allows more oxalate to be secreted in the urine than normal. Some Schnauzers are born with a defect that predisposes them to calcium oxalate stone formation. Ammonium biurate stones form if the pet has a liver disease such as a portosystemic shunt. Urate stones form in Dalmatians due to a defect in metabolism. Some diets encourage stone formation.

**Diagnostic tests.** Complete blood cell count and chemistry profile of the blood are run to check the health of the internal organs and to look for underlying causes of the bladder stones

Urinalysis and culture of the urine. Ultrasound of the bladder and the kidney. X-rays of the abdomen may be taken to see the stones. Radiograph right - note the multiple round white appearing stones in the bladder.

**Surgery.** An incision is made in the lower part of the belly over the bladder. An incision is then made in the bladder and the stones are retrieved (photo right). It is very important to flush the urethra to ensure that all stones have been removed. Sometimes a small stone can hide in the crypt of the prostate and will then fall back into the bladder. This is not common, but results in a stone being left in the bladder, thus surgery will be needed again. Laparoscopic cystostomy can be performed in many centers which involves making a single incision in the abdomen to retrieve stones. This procedure is less painful for the patient allowing for a quicker recovery. A radiograph should always be made of the bladder and urethra to confirm that all stones have been removed after the surgery.

**Potential complications.** Even though rare, anesthetic death can occur. With the use of modern anesthetic protocols and extensive monitoring devices (blood pressure, EKG, pulse oxymetry, inspiratory and expiratory carbon dioxide levels, and respiration rate), the risk of problems with anesthesia is minimal. Straining and frequent urination of small amounts of urine for 7 to 10 days after surgery is expected. This is due to irritation of the bladder from the surgery. The urine may also appear to be blood tinged for the first week after surgery. Recurrence of stones may take place if the underlying condition is not treated; some stones are more prone to recurring

regardless of what is done (Schnauzers with calcium oxalate stones). A special diet may be recommended in some cases to prevent stone reformation. In male dogs a urethrostomy may be recommended if the stones are expected to recur; this procedure will help prevent the stones from getting lodged in the penis. Breakdown of the sutured incision in the bladder is very rare, but can make the pet very ill due to leakage of urine in the belly cavity. Suture reaction may cause chronic irritation of the bladder (rare complication), thus necessitating another surgery. Infection is an uncommon complication

**Задание. Render the main idea of the article.**

**The plan for rendering the article**

1. The article (text) is head-lined ...

The head-line of the article (text) is ...

2. The author of the article (text) is ...

The article is written by ...

It was published (printed) in ...

3. The main idea of the article (text) is ...

The article is about ...

The article is devoted to ...

The article deals with ...

The article touches upon ...

The purpose of the article is to give the reader some information on ...

The aim of the article is to provide the reader with some material on ...

The author starts by telling the readers (about, that) ...

The author writes (states, stresses, thinks, points out) that

The article describes

According to the article (text) ...

Further the author goes on to say that ...

The article is (can be) divided into 4(5-7) parts.

The first part deals with (is about, touches upon) ...

In conclusion the article tells ...

The author comes to the conclusion that ...

4. I found the article interesting (important, dull, of no value, easy, too hard to understand).

It gives food for thought.

**Задание. Read and translate the text. Use a dictionary if necessary.**

**SCIENCE OF THE FUTURE**

Until recently, the “science of the future” was supposed to be electronics and artificial intelligence. Today it seems more and more likely that the next great breakthroughs in technology will be brought about through a combination of those two sciences with organic chemistry and genetic engineering. This combination is the science of biotechnology.

Organic chemistry enables us to produce marvelous synthetic materials. However, it is still difficult to manufacture anything that has the capacity of wool to conserve heat and also to absorb moisture. Nothing that we have been able to produce so far comes, anywhere near the combination of strength, lightness and flexibility that we find in the bodies of ordinary insects.

Nevertheless, scientists in the laboratory have already succeeded in “growing” a material that has many of the characteristics of human skin. The next step may well be “biotech hearts and

eyes” which can replace diseased organs in human beings. These will not be rejected by the body, as is the case with organs from humans.

The application of biotechnology to energy production seems even more promising. Coal, oil and gas are indeed convenient. However, using them also means creating dangerously high levels of pollution. It will be impossible to meet the growing demand for energy without increasing that pollution to catastrophic levels unless we develop power sources that are both cheaper and cleaner.

Genetic engineering is a test tube science and is prematurely applied in food production. A gene studied in a test tube can only tell what this gene does and how it behaves in that particular test tube. It cannot tell us what its role and behaviour are in the organism it came from or what it might do if we place it into a completely different species.

We also know very little about what a gene might trigger or interrupt depending on where it got inserted into the new plant or animal. How do we know that a genetically engineered food plant will not produce new toxins and allergies? How about the nutritional value? And what are the effects on the environment and on wild life? All these questions are important yet they remain unanswered. Until we have an answer to all these, genetic engineering should be kept to the test tubes.

**Animal Bio-invasions.** Fish and marine life are threatened by accidental release of GM fish currently under development in several countries — trout, carp, and salmon several times the normal size and growing up to 6 times as fast. One such accident has already occurred in the Philippines — threatening local fish supplies.

**Killing Beneficial Insect.** Studies have shown that GM products can kill beneficial insects — most notably the monarch butterfly larvae. A study reported in 1997 by *New Scientist* indicates honeybees may be harmed by feeding on proteins found in GM canola flowers. Other studies relate to the death of bees.

**Poisonous to Mammals.** In a study with GM potatoes, spliced with DNA from the snowdrop plant, the resulting plant was poisonous to mammals (rats) — damaging vital organs, the stomach lining and immune system. All products derived from such crops containing transgenic DNA should also be immediately withdrawn from sale and from use for human consumption or animal feed.

**Animal Abuse.** Pig number 6706 was supposed to be a “superpig”. It was implanted with a gene to become a technological wonder. But it eventually became a “supercripple” full of arthritis, cross-eyed, and could barely stand up with its mutated body. Some of these mutations seem to come right out of Greek mythology — such as a sheep-goat with faces and horns of a goat and the lower body of a sheep. Two US biotech companies are producing genetically modified birds as carriers for human drug delivery — without little concern for animal suffering. Gene Works of Ann Arbor, Michigan has up to 60 birds under “development”. GM products, in general, allow companies to own the rights to create, direct, and orchestrate the evolution of animals.

Stem cells show potential for many different areas of health and medical research, and studying them can help us understand how they transform into the dazzling array of specialised cells that make us what we are. Some of the most serious medical conditions, such as cancer and birth defects, are caused by problems that occur somewhere in this process. A better understanding of normal cell development will allow us to understand and perhaps correct the errors that cause these medical conditions.

Research on one kind of stem cell — human embryonic stem cells — has generated much interest and public debate. Pluripotent stem cells (cells that can develop into many different cell types of the body) are isolated from human embryos that are a few days old. Pluripotent stem cell lines have also been developed from fetal tissue (older than 8 weeks of development).

A team of «dentist» from the USA has succeeded in coaxing human embryonic stem cells into becoming spinal motor neurons, which are critical nervous system pathways that relay messages from the brain and spinal cord to the rest of the body. They dictate almost every movement. The new development could one day help victims of spinal-cord injuries, or pave the way for novel

treatments of degenerative diseases, such as amyotrophic lateral sclerosis. With healthy cells grown in the lab, scientists could, in theory, replace dying motor neurone.

As science and technology continue to advance, so do ethical viewpoints surrounding these developments. It is important to educate and explore the Issues, scientifically and ethically.

**Тема:** «Ветеринарная хирургия» Аннотирование статей из спецжурналов.

**Задание. Read and translate the article. Use a dictionary if necessary.**

### **Veterinary surgery**

Veterinary surgery is surgery performed on animals by veterinarians, whereby the procedures fall into three broad categories: orthopaedics (bones, joints, muscles), soft tissue surgery (skin, body cavities, cardiovascular system, GI/urogenital/respiratory tracts), and neurosurgery. Advanced surgical procedures such as joint replacement (total hip, knee and elbow replacement), fracture repair, stabilization of cranial cruciate ligament deficiency, oncologic (cancer) surgery, herniated disc treatment, complicated gastrointestinal or urogenital procedures, kidney transplant, skin grafts, complicated wound management, minimally invasive procedures (arthroscopy, laparoscopy, thoracoscopy), etc. are performed by Veterinary Surgeons (as registered in their jurisdiction). Most general practice veterinarians perform routine surgery [neuters (spay and castration), minor mass excisions, etc.], some also perform additional procedures.

The goal of veterinary surgery may be quite different in pets and in farm animals. In the former, situation is a bit like in human beings, and more and more complex operations are performed, with sophisticated anaesthesia techniques. In the latter, the cost of the operation must not exceed the economic benefit in surgically treating the illness.

Anesthesia in animals has many similarities to human anesthesia, but some differences as well. Local anesthesia is primarily used for wound closure and removal of small tumors. Lidocaine, mepivacaine, and bupivacaine are the most commonly used local anesthetics used in veterinary medicine. Sedation without general anesthesia is used for more involved procedures. Sedatives commonly used include acepromazine, hydromorphone, midazolam, diazepam, xylazine, and medetomidine. α2 agonists like xylazine and medetomidine are especially useful because they can be reversed, xylazine by yohimbine and medetomidine by atipamezole. Xylazine is approved for use in dogs, cats, horses, deer, and elk in the United States, while medetomidine is only approved for dogs. Most surgeries in ruminants can be performed with regional anesthesia.

General anesthesia is commonly used in animals for major surgery. Animals are often premedicated intravenously or intramuscularly with a sedative, analgesic, and anticholinergic agent (dogs frequently receive buprenorphine, acepromazine, and glycopyrrolate). The next step is induction, usually with an intravenous drug. Dogs and cats commonly receive thiopental (no longer allowed in the UK), ketamine with diazepam, tiletamine with zolazepam (usually just in cats), and/or propofol. Alfaxalone is a steroid anaesthetic used in many practices in the UK to induce anaesthesia in cats and sometimes dogs. It is similar in physiological effect but different in composition to the now withdrawn Saffan. Horses commonly receive thiopental and guaifenesin. Following induction, the animal is intubated with an endotracheal tube and maintained on a gas anesthetic. The most common gas anesthetics in use in veterinary medicine are isoflurane, enflurane, and halothane, although desflurane and sevoflurane are becoming more popular due to rapid induction and recovery.

**Тема:** «Болезни КРС и их лечение. Профилактика».

**Задание. Read and translate the text. Use a dictionary if necessary.**

### **Cattle breeding and cattle diseases**

“Cattle” is a common term used for the domesticated herbivorous mammals that compose the genus *Bos* and that are raised for the meat (beef or veal), milk, hides<sup>2</sup>, tallow<sup>3</sup>, gelatin, or for

draft purposes. According to the sex and age, animals are classified as: a bull calf, a bull, a steer, an ox, a heifer calf, a heifer, a cow. In order to ensure proper management and feeding of animals according to their age they are usually kept in age groups.

Modern cattle are divided into two species: *Bos taurus* and *Bos indicus*. The former originated in Europe and most modern breeds of dairy and beef cattle belong to this species including Shorthorn and Jersey. *Bos indicus* species characterised by a hump originated in India, though now such zebu breeds are widely spread in Africa and Asia, for example Brahman.

Cattle are known as even-toed hoofed mammals with four-compartmented stomachs, a decreased number of teeth. As other animals of the Bovidae family, they have paired, hollow, unbranched horns that do not shed.

Many present-day breeds are of recent origin. From 277 cattle breeds identified in the world cattle breeders classify 33 as beef breed, 18 as draft breeds, 51 as dairy breeds. However, dual- and triple-purpose breeds are of greater importance and they are generally divided into the following ones: 39 meat-draft, 54 meat-dairy, 21 dairy-draft, and 61 meat-dairy-draft.

Herefords, Angus, beef Shorthorns, and Galloways known as the principle beef breeds are raised in different countries. Cattle breeders raising dairy cows distinguish five major breeds such as Ayrshire, Brown Swiss, Guernsey, Holstein (Friesian), and Jersey. Among dual-purpose breeds used the Milking Shorthorn and the Red Polled are bred to produce milk and meat. The distribution and importance of cattle breeds varying from country to country greatly depends on the climatic conditions and local traditions, for instance, there are four times as many beef cattle as dairy cattle in the US now.

Feeding and management of cattle greatly depend on a number of factors such as local climatic conditions, the purpose of cattle breeding, farming system used, availability and quality of permanent or temporary pastures as well as on the age and sex of animals, and some cattle breed characteristics. In general, the management of a dairy herd differs significantly from that of beef cattle, as milk production is a daily process. Dairy cows are to be milked twice a day, and high-yielding cows have to be milked three times a day.

Intensive farming systems based on the use of modern means of production and improved technologies, agrochemicals, and veterinary drugs, have been introduced on most large-scale commercial livestock enterprises in developed countries in order to produce large amount of food within a limited area. However, keeping cattle on a good pasture\* rather than in confinement, farmers can make their milk and meat production more economical. Moreover, pasture is the natural feed for any cattle, and an abundance of good pasture provides most of the requirements of a good animal ration. Both natural and cultivated pastures are of great value as calves, cows and bulls provided with proper feeding and exercise will be healthy and vigorous. Thus, raising cattle, farmers should turn animals out on pastures as early as possible in spring. Rotational grazing system is the most advisable one when cattle are kept on a pasture divided into paddocks which are grazed in turn. Sometimes additional feeds and supplements should be fed to animals, especially when pasture grasses become scarce and indigestible in late summer or during the winter period. Growing such crops as corn and legumes, farmers may prepare enough silage and hay to supply their animals with complete rations. All cattle require salt and a palatable source of both calcium and phosphorus, such as limestone<sup>7</sup> and bone meal. Clean, fresh water must be available for animals at all times.

Cattle feeding rations are greatly affected by the age and weight of animals as well as by the purpose of raising. For example, a new-born calf should be allowed to suckle the first milk known as colostrum and secreted by its dam for four to five days after calving. When a calf is weaned, it is to be fed with whole milk at the same temperature as milk obtained from the udder of the cow. The total amount of milk required by the calf depends on its birth weight and the rate varies from 1 to 1.5 gallons of milk a day. When calves are three weeks old, other feeds containing fibre should be given. Whole milk is to be given until calves reach 8 to 10 weeks of age and then it is gradually replaced by skim milk or a milk substitute and the quantity of dry feeds increases. Calves raised for veal production are usually weaned at the age of six or eight weeks. When they

weigh about 200 to 300 pounds, they will be ready for selling at the market. The best quality veal is the one obtained by liberal feeding of calves with whole milk. About 10 pounds of milk is required for one pound of gain.

The period of maturity of a dairy cow lasts from about 2.5 years onward and the gestation period in cows is about nine months. The type and amount of feeds for the calver (pregnant cow) differ from those for the cow during the dry period. For instance, during the dry period the cow requires plenty of roughages and some grain in order to be in good flesh. A week before the calving date easily digestible wheat bran is included in the ration of the calver. As to the mature dairy cow, the better the one is fed with nutritious feeds, the better is the milk quality and the longer is the lactation period. Liberal supply of water is essential to a dairy cow because from 3 to 4 gallons of water are needed for each gallon of milk produced by the cow. The amount of feed consumed by the cow per day depends on the amount of milk produced by the cow and her live weight.

Feed requirements for bulls vary with age, condition, and activity, from 2.0 to 2.4 pounds of crude protein per day. The bull is to be fed enough but not too liberally, so the one is always in vigorous condition but not fat. The sire should be provided with high-quality roughages such as legumes or mixed hay, small amounts of silage, and some grain mixture. Increased rates of feeding are to be provided for the bull for a month before the breeding season begins and during it in order to keep him in good breeding condition.

Cattle for fattening are usually fed from 2.2 to 3.0 per cent of their live weight per day, depending on the amount of concentrates in the ration and the rate of liveweight gain. Such cattle may gain from 2.2 to 3.0 pounds (1.0 to 1.4 kg) per day and require daily from 1.3 to 3.0 pounds (0.6 to 1.4 kg) of crude protein, according to their weight and stage of fattening.

Dairy cattle are susceptible to all the diseases and infections affecting beef cattle, thus, the treatment and control measures are the same. Many diseases and pests are a constant threat to the cattle industries all over the world and may result in great losses among animals. It has been shown that on average 22 per cent of cows were removed annually from a typical dairy herd and about a third of these were lost.

The most common cattle diseases such as brucellosis, Bovine tuberculosis, and foot-and-mouth disease, have been eradicated in many countries. In the developed countries, brucellosis has been controlled through vaccination and testing. Bovine tuberculosis has been largely eliminated by using effective test and slaughter programmes. Severe measures have been introduced by most governments to control foot- and-mouth disease attacking all clover-footed animals.

However, as dairy cattle are kept much of the time indoors and in groups, some diseases such as brucellosis may spread more rapidly. Moreover, brucellosis is especially dangerous for dairy cows as the disease results in undulant fever<sup>9</sup> in humans through milk from infected cows. Thus, to control the disease all animals over six months of age are blood-tested regularly.

Both mastitis and milk fever are serious diseases of dairy cattle requiring special treatment. Mastitis, an inflammation<sup>10</sup> of the udder, may be caused by rough handling<sup>11</sup> or by infection while milk fever results from metabolic disturbances.

Antibiotics and other specific drugs are effective means used to keep cattle herds healthy. Nevertheless, good herd management including cleanliness in cowsheds, segregation of sick animals, protection against harmful plants etc is of great importance.

**Тема:** «Проблемы кинологии. Болезни собак. Лечение».

**Задание. Read and translate the text.**

## CANINE DISEASES

### Anal gland

Situated on either side of a dog's rectum is a small gland, and these are subject to frequent inflammation and swelling. The dog shows its discomfort by dragging its rear along the ground. A

veterinarian can treat the condition by squeezing the anus with finger-tips to exacuate the foul-smelling matter from and anal glands and packing the infected area with antibiotics.

#### Constipation

Constipation is generally the sign of a faulty diet, a properly, fed dog is seldom constipated. It is a condition in which the dog is unable to move its bowels, leading to an accumulation of fecal matter in the rectum and colon. Constipation may be caused by incorrect diet, from swallowing bones. Laxatives can be dangerous. Simple cases can be treated by insertion of a glycerine suppository, or by giving the dog some olive or vaseline oil. If this does not relieve the condition, see a veterinarian promptly.

**Diarrhea.** Since diarrhea is a symptom of many diseases and has numerous causes, the precise treatment depends on a proper diagnosis. Home remedy: the dog's diet should be changed and replaced with hard-boiled eggs and well-cooked rice. If diarrhea continues consult a veterinarian. Helpful hint, collect a specimen of stool, place it in a clean container, and take it to a veterinarian for tests.

**Ear Canker.** When a dog holds its head on one side, frequently shaking it and scratching the ears, you can be fairly certain of canker. This is caused by a small parasite (otodectes) which inflames the lining of the ear, brown discharge.

Treatment is to swab out ears four times daily with. 50 per cent water dilution of hydrogen peroxide. Sticks and powders should never be used by amateurs because the lining of the ear is very delicate and easily injured.

#### Eye Diseases

A dog with a diseased eye will show one or more of the following symptoms: discharge, pain on looking into light, or rubbing its paw over the eye. If the condition is due to an injury or occurs suddenly, the dog should be taken to a veterinarian immediately, since an apparently minor situation may become complicated if not treated correctly. As a first- aid measure the owner may flush the eye with a solution of a half-teaspoon of table salt in 1/2 litre of warm boiled water.

#### ALLERGIES

Dogs, like humans, can also suffer from allergies. Itching of the skin is the most common symptom of a dog allergy. The respiratory tract can be affected causing coughing, sneezing, and / or wheezing. At times, the eyes and nose may develop a discharge. Also, the digestive system may be affected causing vomiting or diarrhea.

About 20 per cent of the dogs in the United States suffers from some type of allergy, whether it be atopic derma -tits, flea allergy, inhalant allergy, contact allergy, or bacterial allergy.

#### Atopic Dermatitis

An allergic skin disease of dogs, known as canine atopic dermatitis, is caused by the dog's immune system hypersensitivity to common substances in the environment, such as dust mites or molds. The signs of atopic dermatitis usually appear within the first two years of dog's life.

If the dog begins to groom excessively, with licking or chewing of the paws, abdomen, and hind quarters, then it may suffer from atopic dermatitis. Also check to see if the ears are reddened and hot to the touch.

A hidden sign that a dog is atopic is in the armpits, groin, or between the toes of the paws. Check to see if there is saliva staining. In light coloured dogs, it appears as a red-brown staining. In chronic cases the skin, mostly in the abdomen, may change colour from a pinkish, to angry red, to black motting.

Flea allergy food allergy, and parasitic infestations may mimic the symptoms of atopic dermatitis making it difficult to diagnose. Once fleas, foods, and parasitic infestations are eliminated as being the offending culprits, then allergy skin testing for dust mites, pollens and molds may be done to determine what causes the dog s atopic dermatitis.

#### Flea Allergy

The most common form of canine allergy is flea allergy dermatitis. The flea itself is not the culprit in canine flea allergy. It is their saliva that causes the allergic reaction.

A skin allergy test can be performed to determine if a dog is allergic to flea saliva. If it is, then a strict flea control regimen is required to reduce symptoms. Caution must be used however to make sure the chemicals in the flea preparations are not harmful to the dog.

#### Inhalant Allergy

Just like humans, canine inhalant allergies are caused by pollens (tree, grass, and weed), dust mites, molds, and chemicals. Although any pure bred or mutt can acquire inhalant allergies, the most common breeds that are affected include terriers (especially the West Highland white terrier, Skye terrier, Scot-tish terrier and Boston terrier), golden retrievers, poodles, Dalmatians, German shepherds, Chinese Shar-peis, shih tzus, Ihasa apsos, pugs, Irish setters, and miniature schnauzers.

The symptoms of an inhalant allergy include scratching, biting, chewing at feet and constant licking. The itching may be most severe on feet, flanks, groin, and armpits. Inhalant allergies are often the reason for recurrent ear infections in your dog.

#### Food Allergy

Dogs can become allergic to a food they have eaten for years which causes many people to overlook the possibility of a food allergy.

Food allergies only account for 10 per cent of allergy problems in dogs. Dogs often can not tolerate soy products, wheat, corn, beef, pork, chicken, milk, whey, eggs, fish, chemical preservatives, or artificial sugars in their food.

Determining the food allergen can be time consuming. First, eliminate all the possible allergies from the diet, by using a homemade diet consisting of a protein and a starch the dog has not eaten before. Gradually add back, one at a time for a week, the ingredients of the dog food. If symptoms return, then the offending food allergen should be easily determined. Commercial dog foods can be found that do not contain the offending allergen.

Food sensitivities in a dog may manifest as itchy skin scratching at ears, shaking of the head, licking and biting at the hind quarters or feet, rubbing faces on carpeting, ear inflammations, coughing, and rarely vomiting, diarrhea, flatulence, sneezing, asthma-li symptoms, behavioural changes, seizures, gagging, and vomiting.

#### Contact Allergy

Contact allergy is the least common of all the types of dog allergies. Some of the common contact allergens include flea collars, wood bedding, grass, plants, and sometimes chemicals.

#### Bacterial Allergy

Several species of Staphylococcus (Staph) bacteria live on normal dog skin. Normally Staph does not cause a problem with its host, but some dogs develop an allergy to it. With this type of allergy the dog develops areas of hair loss that look much like ring worm. These areas become infected and need to be treated with antibiotics. The Staph allergic dog usually has recurrent Staph infections.

**Тема:** «Болезни домашних животных. Профилактика заболеваний».

**Задание. Read and translate the text and do the assignments that follow it.**

#### **THE PREVENTION OF DISEASE**

There is no factor that will prevent disease coming on to or spreading within a farm. Disease usually occurs because a number of factors are working against the animal, for example the weather, its nutrition or the number of stock in one building. All livestock units should formulate a comprehensive policy to prevent disease.

All new stock should be inspected to ensure they are healthy. Some general signs of health are applicable to most animals: bright alert eyes, clean tail, groomed coat, even breathing, no sign of discharge from the nose, no coughing and healthy appetite. All new stock must be vaccinated against any known on-farm diseases.

The environment in which the animal lives probably has the greatest influence on the continuing good health of the animal. The more intensive the livestock system, the more attention must be paid to hygiene.

The animal's own dung is a constant source of infection, so one of the animal's major requirements is a clean lying area. Many livestock buildings and pens require regular cleaning and disinfection.

The spread of and the severity of a disease can be reduced by the use of drugs. The best examples of these are antibiotics, insecticides and wormers.

Regular visits from the veterinary surgeon can go a long way in preventing disease. Regular visits every three or four months, when the veterinary surgeon and the stockperson can get together to look at and talk about the health of the unit, can help build up a health profile of the farm. This information can be useful when trying to identify or locate the cause of a problem.

#### ASSIGNMENTS

1. Answer the questions:

Why is it important to work out a comprehensive programme to prevent disease?

What are some general signs of healthy animals?

Why is hygiene so important in intensive livestock systems?

Is it necessary to use drugs to prevent diseases?

How often should the veterinary surgeon visit the farm?

2. In one sentence formulate the main idea of the text.

3. Speak on the problems connected with prevention of diseases which have not been discussed in the article.

4. Four sentences have been removed from the text. For the gaps (1-4) use the right sentence (a - e). There is one extra sentence.

Unfortunately they only showed a slight improvement, if any.

Then some of the mice were given pregnenolone.

Trauma to the nose usually results in nosebleeds.

They are confident that they will reach their long-term aim of producing a drug that will be safe and effective for humans.

It was already known that pregnenolone can help people recover from spinal cord injury after car crashes or falls.

**Тема:** Повторение пройденного материала.

**Задание 1. Прочтите следующие предложения и выберите верный вариант слов, предложенных ниже**

Dear Tom,

I've just (1) to Rome but I'm still recovering from a (2) terrible flight. We took off two hours late because of bad weather. They told (3) our seat belts and it was (4). For half an hour we flew a (5) storm. It was raining and (6) when we landed in Rome, but I was glad to get into the airport (7).

(8), things have (9) since then and I hope the return flight will be more (10).

- |                 |                |              |             |
|-----------------|----------------|--------------|-------------|
| 1. a) arrival   | b) arrive      | c) arrived   | d) arriving |
| 2. a) real      | b) realistic   | c) reality   | d) really   |
| 3. a) to fasten | b) fast        | c) fastener  | d) fasten   |
| 4. a) worried   | b) worrying    | c) worry     | d) worrier  |
| 5. a) danger    | b) dangerously | c) dangerous | d) dangers  |

- |                   |                |              |                 |
|-------------------|----------------|--------------|-----------------|
| 6. a) windy       | b) wind        | c) winded    | d) winding      |
| 7. a) built       | b) build       | c) building  | d) builder      |
| 8. a) Fortunately | b) Fortune     | c) Fortunate | d) The fortune  |
| 9. a) improvement | b) improve     | c) improved  | d) improvident  |
| 10. a) comfort    | b) comfortable | c) comforter | d) comfortabler |

**Задание 2. Прочитайте текст и выберите единственно правильный ответ**

In 1608 an Englishman whose name was Thomas Coryate visited Italy. He liked the country and noted down every interesting thing he found. But there was one thing which he found more interesting than others. In his diary Thomas wrote, "When the Italians eat meat, they use small forks. They do not eat with hands because, as they say, people do not always have clean hands!"

Before leaving for England, Thomas Coryate bought a few forks.

At home Thomas gave a dinner party to show the invention to his friends. When the servants brought the steak, he took out a fork and began to eat like they did in Italy.

Everybody looked at him in surprise. When he told his friends what it was they all wanted to take a good look at the strange thing. All his friends said that the Italians were very strange people because the fork was very inconvenient.

Thomas Coryate tried to prove the opposite. He said it was not very nice to eat meat with one's fingers because they were not always clean.

Everybody got angry at that. Did Mr. Coryate think that people in England always had dirty hands? And weren't the ten fingers we had enough for us?

Thomas Coryate wanted to show that it was very easy to use the fork. But the first piece of meat he took with the fork fell to the floor. His friends began to laugh and he had to take the fork away.

Only fifty years later did people in England begin to use forks.

11. Thomas Coryate visited ...

- a) England      b) Spain      c) Italy

12. What surprised Thomas Coryate?

- a) a thing which was used while eating;  
 b) politeness of people who lived in that country;  
 c) that people were strange there

13. Thomas Coryate used ... to write down interesting things.

- a) a notebook      b) a diary      c) a sheet of paper

14. Why did Thomas Coryate bring forks to England?

- a) he wanted to make his friends surprised;  
 b) he believed it was not nice to eat meat with fingers;  
 c) forks were beautiful;  
 d) he wanted to make business selling forks.

15. Why did everybody looked at Thomas when he began to eat like the Italians?

- a) everybody liked the idea of eating meat with forks;  
 b) nobody ate meat with hands in England;  
 c) everybody thought it was an amazing invention;  
 d) they believed that it was bad manners

16. Thomas Coryate's friends ...

- a) began to eat meat with forks at once;  
 b) became ashamed of eating meat with their hands;  
 c) didn't liked the forks;  
 d) didn't pay attention to the forks

17. Why did the first piece of meat fall to the floor?  
 a) the fork was very inconvenient to use;  
 b) the fork was bad;  
 c) Thomas wasn't used to eating with a fork;  
 d) the steak was too tough
18. When did people in England begin to use forks?  
 a) in 1658      b) in 1568      c) in 1856      d) in 1685
19. After the piece of meat had fallen to the floor, Thomas was ...  
 a) tired      b) happy      c) embarrassed
20. Thomas Coryate was a ... person.  
 a) curious      b) miserable      c) funny

### Ответы на тесты

- |       |       |       |
|-------|-------|-------|
| 1. c  | 6. a  | 11. c |
| 2. d  | 7. c  | 12. a |
| 3. a  | 8. a  | 13. b |
| 4. b  | 9. c  | 14. a |
| 5. c  | 10. b | 15. d |
| 16. c | 18. a | 20. a |
| 17. c | 19. c |       |

### Список рекомендуемых источников

#### Основная литература

1. Волкова, С.А. Английский язык для аграрных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Волкова. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/75507>
2. Войнатовская, С.К. Английский язык для зооветеринарных вузов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С.К. Войнатовская. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2018. — 240 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/107266>
3. Белоусова А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс]: учебное пособие / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. - СПб.: Лань, 2010 – Режим доступа - <http://e.lanbook.com/book/588>
4. Аксенова Г. Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов : учебник / Г. Я. Аксенова, Ф. В. Корольков, Е. Е. Михелевич. - 5-е изд., перераб. и доп. - СПб. : Квадро, 2012. - 320 с.

#### Дополнительная литература

1. Английский язык для зоотехников. / С. А. Шевелева, [и др.]. – М.: Высшая школа, 2009. – 351 с.
2. Ионина А.А. Английская грамматика XXI века: универсальный эффективный курс / А.А. Ионина, А.С. Саакян. – М.: Эксмо, 2012. – 414 с. – (Иностраный язык: шаг за шагом).
3. Новый деловой английский = English for Business: учебник английского языка / В.Г. Дарская, [и др.]. – М.: Вече, 2011. – 671 с.
4. Учебно-методическое пособие по развитию коммуникативных навыков для студентов с./х. вузов, обучающихся по всем специальностям / А.Е. Орлова, Е.В.Ильин. – Чебоксары, ЧГСХА, 2014.- 32с.
5. Английский язык. Сборник тестов для самостоятельной работы студентов по специальности «Технология производства и переработки сельскохозяйственной продукции», «Зоотехния». / Е.В.Ильин. –Чебоксары, ЧГСХА, 2010.- 32с.
6. Большой справочник для школьников, Москва, Дрофа, 2004г.;
7. Англо-русский, русско-английский словарь, Москва, «АСТ - Пресс», 2001г.

## **Словари**

1. <http://www.multilex.ru/> <http://lingvo.yandex.ru/en>
2. <http://www.languages-study.com/english-dictionary.html>
3. <http://multitran.ru/>

Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th edition

Oxford Business English Dictionary

Longman Business English Dictionary

ABBYY Lingvo×5

## **Периодические издания**

<http://www.english4u.com.ua> <http://www.coolenglish.co.uk/exercise.htm>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

## **Справочно-поисковые системы**

Mozilla Firefox

Яндекс

<http://www.ya.ru>

<http://www.rambler.ru>

<http://www.ya.ru>

## **Информационные агентства**

сайт

<http://www.interfax.ru>

<http://www.rbc.ru>

<http://www.gks.ru/>

<http://slovari.yandex.ru/dict/glossary/>

1. <http://main.isuct.ru/dept/ino/publ/metod>

2. <http://www.bestreferat.ru/referat-405132.html>

3. <http://www.egpu.ru/main/rus/struct/katheder/in yaz/resources/methodozo.aspx>

## **Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

<http://gyg-coolteacher.blogspot.com/>

<http://gyg-coolteacher8.blogspot.com/>

<http://www.cnn.com/>

<http://associatedpress.com/>

<http://www.bbc.com/>

<http://www.washingtonpost.com/>

<http://www.telegraph.co.uk/news/>

<http://.dailytelegraph.com.au/news/breaking-news>

<http://www.reuters.com/>

<http://themoscownews.com>

<http://www.itar-tass.com/eng/>

<http://www.peoplesearchpro.com/journalism/news/newsagencies.htm>

<http://abc.go.com/>

<http://www.nbc.com/>

<http://www.mediauk.com/>

<http://guardian.co.uk/>

[http://en.wikipedia.org/wiki/Media\\_of\\_the\\_United\\_Kingdom](http://en.wikipedia.org/wiki/Media_of_the_United_Kingdom)

<http://www.globalissues.org/article/163/media-in-the-united-states>

<http://www/.fox.com/>

<http://www.topix.com/newc/journalism>